ELEMENTARY SPANISH READER

HARRISON

NEW EDITION

872

Property of the
COLLEGE BOOK STORE
Northwest Missouri State Teachers College
Maryville.

The value of this book is - - - - $ .72

It is rented to Mary M. Condon
with the understanding that it is to be returned in as good condition as when received, reasonable wear and tear excepted. Your co-operation is requested.

AN ELEMENTARY SPANISH READER

NEW EDITION WITH QUESTIONS AND EXERCISES

BY

E. S. HARRISON

HEAD OF THE SPANISH DEPARTMENT OF
THE COMMERCIAL HIGH SCHOOL
BROOKLYN, NEW YORK

GINN AND COMPANY

BOSTON · NEW YORK · CHICAGO · LONDON
ATLANTA · DALLAS · COLUMBUS · SAN FRANCISCO

COPYRIGHT, 1912, 1920, BY
E. S. HARRISON

ALL RIGHTS RESERVED

920.8

The Athenæum Press
GINN AND COMPANY · PROPRIETORS · BOSTON · U.S.A.

PREFACE

The increasing study of Spanish in high schools and colleges has made necessary the preparation of a text of a simpler character than those now in common use.

In the present text, especially in the first selections, the language has been simplified so that reading may be begun at a very early stage in the pupil's work. It has not been considered necessary to supply notes, as the matter is simple and the vocabulary furnishes all necessary information. All verb forms occurring in the text, whether regular or irregular, are given in the vocabulary.

There is constant repetition of common words and expressions, so that comparatively long lessons may be assigned and the pupil may be enabled to acquire an extensive knowledge of useful every-day Spanish and become familiar with the structure of the Spanish sentence at an earlier period than has been possible heretofore.

Selection XII is taken from "Tradiciones y leyendas españolas" by Don Luciano García de Real (Barcelona, 1898). Selections IV, VI, IX, X, XIII, are taken from the "Biblioteca de las tradiciones populares españolas" (Madrid, 1886). The remaining selections are taken from various sources or adapted from English or German.

Many changes have been made in all the selections, except in the fables of Iriarte and the story by Fernán Caballero, in order to render the material suitable for beginners.

E. S. H.

CONTENTS

		PAGE
I. El cuento del pollo		1
II. Un hombre insaciable		2
III. Los tres osos		4
IV. Los tres barcos		6
V. El testamento		9
VI. Don Juan Bolondrón		10
VII. Buena ganga		12
VIII. El médico tunante		14
IX. El príncipe Jalma		16
X. El palacio de Madrid		22
XI. Las metamorfosis del picapedrero	*Fernán Caballero*	23
XII. El caballo de Aliatar		25
XIII. El príncipe oso		29
XIV. Adivinanzas		31
XV. Anécdotas		32
XVI. El burro flautista	*Tomás de Iriarte*	38
XVII. El oso, la mona y el cerdo	*Tomás de Iriarte*	39
XVIII. El pato y la serpiente	*Tomás de Iriarte*	40
XIX. Los dos conejos	*Tomás de Iriarte*	41
XX. La abeja y el cuclillo	*Tomás de Iriarte*	42
XXI. La ardilla y el caballo	*Tomás de Iriarte*	43
QUESTIONS AND EXERCISES		45
VOCABULARY		63

EL RICO EXTREMEÑO Y EL EXTRANJERO [PÁGINA 3]

ELEMENTARY SPANISH READER

EL CUENTO DEL POLLO

Un día un pollo entra en un bosque. Una bellota cae en su cabeza. El pobre pollo cree que el cielo ha caído sobre él. Corre para informar al rey.

En el camino encuentra una gallina.

— ¿A dónde vas? — pregunta la gallina.

— ¡Oh! — dice el pollo, — el cielo ha caído en mi cabeza y voy a informar al rey.

— Yo voy también, si quieres, — responde la gallina y se marchan juntos el pollo y la gallina al palacio del rey.

En el camino encuentran un gallo.

— ¿A dónde vas? — pregunta el gallo a la gallina.

— ¡Oh! — dice la gallina — el cielo ha caído sobre la cabeza del pobre pollo y vamos a informar al rey.

— Yo voy también, si quieres, — responde el gallo y se marchan juntos el pollo, la gallina y el gallo al palacio del rey.

En el camino encuentran un pato.

— ¿A dónde vas? — pregunta el pato al gallo.

— ¡Oh! — dice el gallo, — el cielo ha caído en la cabeza del pobre pollo y vamos a informar al rey.

— Yo voy también, si quieres — responde el pato y se marchan juntos el pollo, la gallina, el gallo y el pato al palacio del rey.

En el camino encuentran un ganso.

— ¿A dónde vas? — pregunta el ganso al pato.

—¡Oh!—dice el pato,—el cielo ha caído en la cabeza del pobre pollo y vamos a informar al rey.

—Yo voy también, si quieres,—responde el ganso y se marchan juntos el pollo, la gallina, el gallo, el pato y el ganso al palacio del rey.

En el camino encuentran un pavo. El pavo quiere ir con ellos a informar al rey que el cielo ha caído. Ninguno de los pobres animales sabe el camino.

En este momento encuentran una zorra. La zorra dice que quiere enseñarles el camino al palacio del rey. Todos van con ella; pero ella los conduce a su cubil. Aquí la zorra y sus cachorros se comen el pobre pollo y la gallina y el gallo y el pato y el ganso y el pavo. Los pobres no van al palacio y no pueden informar al rey que el cielo ha caído sobre la cabeza del pobre pollo.

UN HOMBRE INSACIABLE

En Extremadura vivía un hombre. El hombre era rico. Era muy rico. Tenía casas y viñas, vacas y ovejas, caballos y cerdos. Las casas eran grandes y nuevas. Las viñas tenían muchas uvas. Las vacas, las ovejas y los cerdos estaban muy gordos. Los caballos eran los más hermosos de Extremadura.

El hombre tenía todavía más. Tenía una buena mujer y buenos hijos. Tenía todo lo que podía desear; pero el hombre no estaba satisfecho. No estaba satisfecho con Dios ni con su mujer ni con sus hijos. Tampoco estaba satisfecho del tiempo.

Cuando hacía frío decía:—Hace frío; este tiempo no es bueno para mis viñas.

Cuando llovía, exclamaba:—Llueve demasiado; el tiempo está muy húmedo. Debemos tener sol.

Cuando hacía sol, tampoco estaba satisfecho. Hoy hacía

mucho frío, mañana mucho calor; ora el tiempo era muy húmedo, ora muy séco.

Un día entró en su viña. Allí estaban las hermosas uvas. Tenía más uvas que todas las otras personas de Extremadura; pero no estaba satisfecho. — Estas uvas son muy pequeñas — dijo. — Hace mal tiempo; hace mucho frío. No hace bastante calor.

En este momento se presentó en la viña un hombre alto y hermoso. Este hombre dijo: — Nunca está Vd. satisfecho del tiempo. Siempre hace frío o calor, es muy húmedo o muy seco. ¿Puede Vd. hacer un tiempo mejor? — Sí, — respondió el hombre rico, — yo puedo hacer mejor tiempo. — Pues bien, — dijo el extranjero, — el año que viene debe Vd. hacer el tiempo para sus viñas.

Entonces el extranjero desapareció.

El año próximo llegó. Era el mes de marzo. — Quiero nieve, — dijo el hombre rico. Entonces empezó a nevar. Llegó el mes de abril. — Ahora quiero lluvia, — dijo el hombre rico. Entonces empezó a llover. — Muy bien, — dijo el hombre, — pero ahora quiero un tiempo caluroso. Entonces hacía sol y el hombre estaba satisfecho con sus viñas y con el tiempo.

Así el hombre hacía el tiempo todo el verano. Llovía cuando quería y hacía sol cuando quería. Tenía en la viña muchas hermosas uvas. Entonces dijo: — Mis uvas son las más hermosas de Extremadura. Nunca he visto uvas tan hermosas.

Al fin llegó el otoño y empezó la vendimia. El hombre cogió algunas uvas pero eran ácidas como el vinagre. Nunca había visto uvas tan agrias. En este momento llegó el extranjero. — Este año, — dijo —hace Vd. el tiempo. ¿Cómo encuentra las uvas? — Malas, muy malas, — respondió el hombre rico, — son ácidas como el vinagre.

Entonces dijo el extranjero, — Ya lo comprendo. Vd. ha dado a la viña nieve, lluvia, sol, calor y frío, pero ha olvidado el viento.

LOS TRES OSOS

Cerca de un bosque hermoso vivían tres osos. Estos osos eran muy buenos y amables. Habían construido una casa cómoda solamente con una puerta y una ventana. Uno de los osos era muy pequeño, uno de tamaño mediano y el otro muy grande.

Tenían en la casa todo lo necesario. Tenían un plato pequeño para el oso pequeño, un plato mediano para el oso mediano, y un plato grande para el oso grande. Tenían una silla pequeña para el oso pequeño, una silla mediana para el oso mediano, y una silla grande para el oso grande. Tenían una cama pequeña para el oso pequeño, una cama mediana para el oso mediano, y una cama grande para el oso grande. Y esto era todo.

Una mañana tenían sopa para el almuerzo. Echaron la sopa en los platos. Pero la sopa estaba tan caliente que no podían tocarla con la lengua. Los osos, como Vds. saben, no emplean ni cucharas, ni cuchillos, ni tenedores. Los platos de sopa estaban en el suelo, porque los osos no emplean mesas.

— Vamos a dar un paseo, — dijo el oso grande; — y cuando volvamos podemos tomar la sopa.

Los osos tenían hambre, mucha hambre, pero eran muy pacientes y salieron todos a dar un paseo por el bosque; primero el oso grande, después el oso mediano y por último el oso pequeño.

Poco después entró una niña en el bosque. Vió la pequeña casa pero no sabía de quién era. Pensaba que la casa era muy hermosa y quería entrar para verla. Así, llamó a la puerta.

Nadie respondió. Ella creía que todas las personas de la casa estaban dormidas. Llamó otra vez, pero nadie respondió. Ahora creía la niña que nadie estaba en la casa. Abrió la puerta y entró. Todo parecía tan cómodo que quería quedarse allí algunos minutos. Estaba muy cansada y quería descansar.

Vió la niña los tres platos en el suelo. Tenía mucha hambre y quería probar la sopa. Probó la sopa que estaba en el plato grande. Estaba muy fría. Entonces probó la sopa que estaba en el plato mediano; pero estaba muy caliente. Entonces probó la sopa que estaba en el plato pequeño y le gustó tanto que se la tomó toda.

Al otro lado del cuarto estaban las tres sillas. La niña quería descansar antes de ir a casa.

Primero probó la silla grande; pero era muy alta. Después probó la silla mediana; pero era muy ancha. Por último probó la silla pequeña; pero al sentarse en ella la hizo pedazos.

Luego vió las camas en la alcoba, y quería dormir la siesta antes de ir a casa.

Primero probó la cama grande; pero era demasiado blanda. Después probó la cama mediana; pero era demasiado dura. Por último probó la cama pequeña y como era muy cómoda y le gustó, se echó en ella y se durmió.

Mientras dormía los tres osos volvieron a casa. Tenían hambre después de su paseo y querían tomar la sopa. El oso grande levantó su plato y bramó:

— ¡ Alguien ha probado mi sopa !

Entonces el oso mediano levantó su plato y gruñó:

— ¡ Alguien ha probado mi sopa también !

Por último el oso pequeño levantó su plato y gritó:

— ¡ Alguien ha probado mi sopa y se la ha tomado !

Entonces fueron todos al otro lado del cuarto a sentarse en sus sillas. Primero el oso grande probó su silla y bramó:

— ¡ Alguien se ha sentado en mi silla !

Entonces el oso mediano probó su silla y gruñó:

— ¡ Alguien se ha sentado en mi silla también !

Entonces el oso pequeño probó su silla y gritó:

— ¡ Alguien se ha sentado en mi silla y la ha hecho pedazos!

Después entraron todos en la alcoba. El oso grande fué el primero que vió su cama y bramó:

— ¡ Alguien ha dormido en mi cama !

Entonces el oso mediano vió su cama y gruñó:

— ¡ Alguien ha dormido en mi cama también !

Por último vió su cama el oso pequeño y gritó con voz aguda:

— ¡ Alguien ha dormido en mi cama y aquí está !

Este ruido despertó a la niña. Cuando abrió los ojos y vió a los osos, estaba muy asustada. Se levantó y huyó de la casa. Los tres osos fueron a la puerta para mirar tras ella. Vieron que ella corría por el bosque hacia su casa. No la persiguieron, porque eran buenos y amables. Y eso es todo lo que sé acerca de la niña y de los tres osos que vivían en el hermoso bosque en la pequeña casa con solamente una ventana y una puerta.

LOS TRES BARCOS

Cierto hombre rico tenía tres hijos. El hijo mayor no quería quedarse en casa; quería ver el mundo. Su padre dió su consentimiento. Una mañana salió el joven de la casa de su padre. El padre le dió su bendición. También le regaló mucho dinero y un barco de oro. El joven se metió en el barco y se marchó. Llegó a una ciudad y fué a una posada. Los mozos de la posada pusieron el barco en una sala cerca de su alcoba. Entonces el joven salió a ver la ciudad.

Cuando pasó por el palacio vió un letrero en la puerta que decía:

— Dentro del palacio está escondida la hija del rey. El que la encuentre puede casarse con ella.

Él entró para buscarla; pero el rey le dijo que si no podía encontrarla dentro de tres días sería encerrado en el palacio. Él la buscó, pero no podía encontrarla y le encerraron en un cuarto del palacio.

Como el hijo mayor no volvió a casa, el segundo hijo salió a buscarle. Su padre le dió su bendición y le regaló un barco de plata. Se metió en el barco y se marchó. Después de algunos días llegó a la misma ciudad y a la misma posada que su hermano. Los mozos de la posada pusieron el barco de plata en la misma sala con el barco de oro. Vió el joven el barco de oro y conoció que su hermano estaba en la ciudad.

Salió a ver la ciudad, pasó por el palacio y vió el letrero en la puerta. Entró para buscar a la princesa. El rey dijo que allí estaba un joven encerrado porque no podía encontrarla. La misma suerte le esperaba si no podía encontrarla dentro de tres días. Él se decidió a buscarla pero tampoco la halló y le encerraron.

Como los dos hijos no volvieron a casa, el hijo menor quería ir a buscarlos. Su padre le dió su bendición y le regaló un barco de seda. Se metió en el barco y se marchó. Llegó a la misma ciudad y a la misma posada que sus hermanos. Los mozos pusieron su barco con los otros dos. Cuando vió el barco de oro y el de plata conoció que sus hermanos estaban en la ciudad.

También salió este joven a ver la ciudad. Vió el letrero en la puerta del palacio del rey. Se sentó en una piedra cerca de la puerta pensando si entraría o no. Después de algunos momentos se presentó una vieja que ofreció ayudarle. Ella preguntó si era rico. Él contestó que tenía tres barcos, uno de oro, uno de plata y otro de seda. La vieja respondió: —

Debe Vd. mandar hacer un loro grande de oro con peana de plata. En vez de ojos debe tener agujeros.

Colocóse este hermoso pájaro de oro y plata cerca del palacio. Cuando lo vió el rey, quería examinarlo. Lo llevaron seis hombres al palacio. Le gustó mucho al rey este loro grande y creía que también gustaría a su hija. Por eso dijo a los seis hombres que llevasen el pájaro a la princesa. El joven, que estaba dentro del loro, miraba por los agujeros que tenía en vez de ojos. Él notó que levantaron una baldosa detrás de una cama; que bajaron una escalera; que llegaron a un patio; que abrieron la entrada a otra escalera; que bajaron ésta y llegaron a otro patio; que abrieron una puerta y allí estaba la princesa con dos compañeras. Las tres jóvenes estaban vestidas de la misma manera. Los seis hombres pusieron el loro en la alcoba de la princesa. Durante la noche el joven tenía sed y salió del loro para beber. Cuando cogió el vaso de agua tocó la mano de la princesa que también tenía sed. La princesa estaba muy asustada pero el joven le dijo que iba a librarla de aquel encierro. Ella se tranquilizó y le dijo que llevaría en el dedo una cinta roja. Como sus compañeras tendrían cintas azules, él la conocería de esta manera.

Por la mañana sacaron el loro. Entonces el joven se presentó en el palacio para buscar a la princesa. El rey le dijo que era necesario encontrarla dentro de tres días. Si no podía hacer esto le encerrarían con sus dos hermanos. Él insistió en entrar y comenzó a buscar. El primer día fingió no poder encontrarla. El segundo día sucedió lo mismo. El tercer día, levantó la baldosa detrás de la cama, bajó la escalera, llegó al patio, abrió la entrada a la otra escalera, la bajó y llegó al otro patio, abrió la puerta y vió las tres jóvenes. El rey creía que no le era posible reconocer a la princesa entre sus compañeras. Pero él la escogió porque vió la cinta roja en su dedo. Entonces el rey dijo:

— No tengo más remedio que darle mi hija por esposa, porque la ha encontrado Vd. dentro de tres días.

El rey puso en libertad a los dos hermanos del joven. Éste envió por su padre, y con mucho regocijo se celebraron las bodas del hijo menor con la hermosa princesa.

EL TESTAMENTO

Cierto lugareño estaba a punto de morir. No era muy rico. Sólo tenía un perro y un cáballo. No tenía hijos pero tenía una mujer.

Poco antes de morir, llamó a su mujer y le dijo:

— Ya sabes que voy a morir. No te he olvidado en mi testamento; pero no soy rico y no tengo más bienes que un perro y un caballo.

— Yo apreciaré tu recuerdo, marido mío, — dijo la mujer llorando.

— Después de mi muerte, — continuó el marido, — debes vender el caballo y entregar el dinero a mis parientes.

— ¡Cómo! ¿debo entregar el dinero a tus parientes?

— Sí; pero espera. Te regalo generosamente el perro. Puedes venderlo, si quieres, o puedes conservarlo para guardar la casa. Es un animal fiel. Te servirá de gran consuelo.

El lugareño se murió. La mujer quería obedecer a su marido. Una mañana cogió el caballo y el perro y los llevó a la feria.

— ¿Cuánto quiere Vd. por ese caballo? preguntó un hombre.

— Quiero vender el caballo y el perro juntos, — respondió la mujer. — Quiero por el perro cien duros y por el caballo diez reales.

— Acepto, — dijo el hombre, — porque el precio de los dos juntos es razonable.

La buena mujer dió a los parientes de su marido los diez reales que recibió por el caballo y conservó los cien duros que recibió por el perro. Así obedeció a su marido.

DON JUAN BOLONDRÓN

Una vez había un pobre zapatero llamado Juan Bolondrón. Un día estaba sentado en un banco tomando una taza de leche. Había varias moscas en el banco cerca de algunas gotas de leche. Don Juan mató siete de ellas de un golpe. Entonces gritó:

— Yo soy muy valiente, y desde hoy me llamo Don Juan Bolondrón Matasiete.

Había cerca de la ciudad un bosque. Dentro del bosque había un jabalí que hacía mucho mal a los habitantes. Ya se había comido a muchos de ellos. El rey había enviado mucha gente para matarlo. Algunos de estos hombres se habían fugado por miedo; el jabalí se había comido a los otros. Dijeron al rey que había en la ciudad un hombre muy valiente que se llamaba Don Juan Bolondrón Matasiete.

— ¡Oh! — dijo el rey. — Debo conocer a este hombre. Díganle que venga al palacio al instante.

Le llevaron al palacio y cuando le vió el rey, le dijo:

— Hombre, dicen que eres muy valiente. ¿Es verdad que matas siete de un golpe?

— Sí, Vuestra Majestad; — le contestó.

— Pues bien — le dijo el rey — Tengo una hija muy bonita y te la doy por esposa si matas el jabalí que hace tanto mal a los habitantes de la ciudad. ¿Tienes bastante valor?

— Sí, Vuestra Majestad — respondió el zapatero.

— Está bien; pero si no lo matas, perderás la cabeza.

Al día siguiente Don Juan Bolondrón se preparó bien y salió a buscar el jabalí. Estaba tiritando de miedo. Era

bastante valiente para matar moscas pero no para matar jabalíes. Este día el jabalí era más feroz que nunca, porque en tres días no había comido nada. Juan empezó a pensar en el mejor modo de matar el animal. Creía que era muy probable que el animal le matara a él. Nunca había tenido en las manos más armas que las de su zapatería. Cuando llegó al bosque, salió el jabalí, furioso de rabia y de hambre. Cuando Don Juan lo vió, empezó a correr en la dirección del palacio, y tras él, el jabalí. Don Juan llegó al palacio y se metió detrás de la puerta de la calle. El jabalí entró en el patio, donde fué matado por los soldados del rey. En este momento Don Juan corrió al patio con la espada en mano. Reprendió a los soldados por haber matado el animal. Después fué derecho al rey que había salido para saber la causa del ruido.

— ¿Qué es esto, Don Juan? — preguntó el rey.

— Vuestra Majestad, — respondió Don Juan, — no he querido matar el jabalí; he querido traerlo vivo al palacio; pero esos soldados lo han matado cobardemente.

— Eres muy valiente, Don Juan, y mereces por esposa la princesa mi hija.

Le dieron un cuarto en el palacio y después de algunos días se celebraron las bodas. La princesa no sabía que se casaba con un pobre zapatero.

Pensaba Don Juan muchas veces en las miserias de su vida pasada, y hacía comparación con su dicha presente. En consecuencia de esto, una noche soñó con su zapatería y habló de sus hormas y de su lesna.

La princesa oyó estas palabras y estaba muy triste. Creía que tal vez se había casado con un zapatero. Al día siguiente fué a su padre y le dijo:

— Señor padre, tal vez me he casado con un zapatero porque anoche en sueños ha hablado de sus hormas y de su lesna.

El rey llamó a su presencia a Don Juan Bolondrón Matasiete y le preguntó:

— ¿Hombre, eres zapatero y te has atrevido a casarte con mi hija?

— Señor, — dijo Don Juan, — la señora princesa no comprendió bien lo que yo decía. Yo soñaba que estaba luchando con el jabalí y decía a mi esposa que el animal tenía la cara de horma y los colmillos de lesna, y esto es todo.

El rey estaba satisfecho y su hija también y los dos esposos vivieron felices muchos años.

BUENA GANGA

Una mañana entró un caballero en la tienda de un prendero. Él sacó un cuadro y dijo con cortesía:

— Voy ahora a la oficina. ¿Hará Vd. el favor de guardarme este cuadro? Lo recogeré por la tarde cuando vuelva a casa.

— Con mucho gusto, caballero, — respondió el prendero.

— Espero que no lo toque nadie, porque es un cuadro de gran valor. Mi abuelo lo compró hace muchos años y lo apreciamos mucho.

El prendero examinó el cuadro, luego empezó a arreglar sus muebles. Después de una hora se presentó otro caballero. Quería comprar una mesa y algunas sillas. No le gustaron los muebles pero antes de marcharse vió el cuadro. Lo examinó con cuidado y luego preguntó el precio.

— No puedo venderlo, — contestó el prendero — no es mío.

El caballero lo volvió a examinar y dijo:

— Le ofrezco cien duros además del precio del cuadro si quiere Vd. venderlo.

— Ya he dicho que no puedo venderlo, pues no es mío.

ccopeland

El caballero se marchó y después de algunos minutos volvió con otro hombre. Dijo que éste era pintor.

Los dos hombres examinaron el cuadro con cuidado, hablaron en secreto algunos minutos y después el comprador dijo al prendero:

— Doy cuarenta mil reales por el cuadro y cuatro mil reales para Vd., si quiere venderlo.

— Caballero, — dijo el prendero — si quiere Vd. volver mañana, tal vez pueda yo vender el cuadro; pero ahora no puedo prometer nada.

Cuando se marcharon los dos, el prendero escondió el cuadro. A las cuatro de la tarde volvió el dueño.

— ¿En dónde está mi cuadro?

— Tengo que hablar con Vd.

— Bien, hable Vd., pero tengo prisa y quiero el cuadro. ¿Dónde está?

— ¿Quiere Vd. venderlo?

— No, señor.

— Le doy cien duros por él.

— No quiero venderlo.

— Doscientos.

— Nada.

— Quinientos.

— Nada, nada.

— ¿Quiere Vd. mil?

— No, señor.

— Pues debo confesar la verdad. Me han robado el cuadro y no puedo devolvérselo.

— ¡Desgraciado de Vd.! ¿Qué ha hecho? — dijo el caballero. — ¿Sabe Vd. que es un cuadro que vale diez mil duros?

— ¡Pobre de mí! haga Vd. lo que quiera, pero no puedo darle el cuadro; me lo han robado.

El caballero se dejó caer en una silla desesperado.

Después de algunos minutos, dijo: — ¿Cuánto dinero puede Vd. darme?

— Mil quinientos duros. No tengo más, aunque me lleve a la cárcel.

— No, no quiero hacer eso. Si me da Vd. ese dinero estaré satisfecho.

El prendero pagó y escondió el cuadro en la tienda, esperando al comprador.

Pasó un día, una semana, un mes y no pareció.

Entonces llamó a un pintor amigo, y le dijo:

— ¿Qué le parece a Vd. este cuadro?

— Hombre, no es malo.

— ¿Lo quiere Vd. comprar?

— No, señor.

— ¿Cuánto vale?

— Ya sabe Vd., señor Juan, que los cuadros están muy baratos.

— Pues bien, dándolo barato.

— Hombre, si le dan a Vd. cuarenta reales, no será Vd. mal pagado.

— ¿Dice Vd. cuarenta o cuarenta mil?

— Cuarenta, señor Juan, cuarenta, y es mucho.

— ¡Ah! ¡me he perdido! ¡ladrones! ¡infames ladrones!

Después de esto ¿quién quiere comprar gangas?

EL MÉDICO TUNANTE

Llegó un tunante a la ciudad de Zaragoza, diciendo que sabía raros secretos de medicina. Entre otras cosas dijo que podía remozar las viejas. Muchas viejas del pueblo creyeron sus palabras.

Llegaron pues un gran número de ellas a pedirle este precioso beneficio. El les dijo:

— Es necesario que cada una escriba en una cédula su nombre y edad.

Había entre ellas mujeres de setenta, de ochenta, y de noventa años de edad. Todas hicieron exactamente como él les había dicho porque no querían perder la dicha de remozarse. El tunante les dijo que volvieran a su posada al día siguiente.

Cuando volvieron él empezó a lamentarse y les dijo:

— Debo confesar la verdad. Una bruja me ha robado todas las cédulas. Era envidiosa de la buena suerte de Vds. Así es necesario que cada una vuelva a escribir su nombre y edad. También quiero decirles porqué es necesaria esta circunstancia. La mujer más vieja ha de ser quemada. Las otras han de tomar una porción de sus cenizas y así se remozarán.

Al oir esto se pasmaron las viejas, pero, todavía creyendo su promesa, hicieron nuevas cédulas. Pero todas tenían miedo de ser quemadas y no escribieron sus edades correctamente. Cada una se quitó muchos años.

La que tenía noventa, por ejemplo, escribió cincuenta; la de sesenta, treinta y cinco, etc.

Recibió el picarón las nuevas cédulas y luego sacó las del día anterior. Había dicho que las había perdido pero no era verdad. Comparó las nuevas cédulas con las otras y dijo:

— Ahora bien, señoras mías; ya tienen Vds. lo que les prometí; ya todas se han remozado. Vd. tenía ayer noventa años, ahora tiene cincuenta; Vd. ayer cincuenta, hoy treinta y cinco.

Hablando así las despachó a todas tan corridas como puede suponerse.

EL PRÍNCIPE JALMA

Había un viejo que tenía una hija muy hermosa. Él era muy ignorante y no sabía lo que era ni oro ni plata. Todos los días iba el viejo al bosque a cortar leña. Llevaba la leña a la ciudad y la cambiaba por comida para su mujer y su hija. Un día estaba cortando el tronco de un árbol grande y oyó lamentos adentro. Luego salió un negro muy feo y le dijo:

— Me has herido y morirás por esto.

El viejo se excusó, diciendo:

— Señor, perdóneme Vd. Soy muy pobre y vengo a buscar leña para mantener a mi mujer y a mi hija.

— ¿ Y es hermosa tu hija? — dijo el negro.

— ¡ Oh! sí, señor — dijo el viejo; — y mucho.

— Pues bien — le dijo el negro, — yo te perdono la vida si me das tu hija por esposa; y si no, morirás. Dentro de ocho días te presentarás aquí con la contestación. Si la niña quiere o no quiere, debes venir para decírmelo. Y ahora abre el tronco de este árbol y hallarás mucho oro. Puedes llevarlo a tu mujer y a tu hija.

El viejo cortó el árbol y adentro halló mucho oro. Cargó su burro con el oro y se fué a casa. Cuando llegó, su mujer y su hija le preguntaron porqué venía tan tarde. El les explicó el caso y la niña dijo que consentiría en casarse con el negro para salvar a su padre. Entonces les dió todo el oro que traía. Nunca habían visto monedas de oro y no sabían que era dinero.

— ¿ Qué es esto? — dijeron ellas. — ¿ Qué medallas son éstas tan bonitas?

— Será bueno venderlas en la ciudad, padre, si es posible, — dijo la niña.

El viejo se fué a la ciudad llevando su oro. Quería venderlo, pero le dijeron que eran monedas de oro y que con ellas

podía comprar muchas cosas. Él compró comida y vestidos para su familia y volvió muy contento a casa.

Al cabo de los ocho días, tomó el viejo su hacha y su burro y se fué al bosque. Dió algunos golpes al tronco del árbol y salió el mismo negro.

— ¿ Qué contestación me traes ? — le dijo éste.

— Mi hija consiente en casarse contigo — le dijo.

— Bien — dijo el negro ; — pero hay una condición y es que las bodas se celebren a oscuras y que ella nunca trate de verme, mientras yo no lo diga.

El viejo le dijo que así sería.

— Carga tu burro con todo el oro que quieras — dijo el negro — y compra todo lo que creas necesario para las bodas. Me casaré con tu hija en ocho días desde hoy.

El viejo cargó su burro de oro otra vez y volvió a casa. La hija salió a encontrarle. Él le dijo todo y ella consintió en todo lo que su novio quería.

Al cabo de los ocho días se celebraron las bodas a oscuras. La niña vivió muy feliz. El novio salía muy temprano cada mañana y volvía por la noche.

Un día vino una vecina vieja a visitarla. Le preguntó si era feliz en su matrimonio. Ella le dijo que era muy feliz y que estaba muy contenta. Después le preguntó la vieja como era su marido, si era joven o viejo, feo o hermoso. Ella dijo que no sabía porque nunca le había visto.

— ¡ Cómo ! — dijo la vieja. — ¿ Te has casado y no conoces a tu marido ? Esto no es posible.

— Sí — dijo ella ; — pues así lo pedía antes de casarse.

— Niña — dijo la vieja, — ¿ cómo sabes si tu marido es un perro o si es Satanás ? Es necesario verle. Toma este fósforo ; cuando tu marido duerma, enciende el fósforo, y le verás.

La niña lo hizo así. Cuando llegó la media noche, encendió

el fósforo y miró a su marido. Vió que era muy hermoso. Olvidó el fósforo y un pedazo cayó en la cara de su marido. Entonces él despertó y dijo:

— ¡ Ingrata, no has tenido palabra ! Has de saber que soy un príncipe encantado. Yo soy el príncipe Jalma. Estaba a punto de salir de mi encantamiento pero ahora es imposible por mucho tiempo. Si quieres volver a verme, tienes que gastar zapatos de hierro hasta que me encuentres. Tienes que buscarme por toda la tierra.

El príncipe desapareció. La niña empezó a llorar y sintió haber seguido los consejos de la vieja. Cuando vino ésta al día siguiente, dijo a la niña:

— ¿ Has visto a tu marido ?

— Sí — le contestó, — y lo siento muchísimo. Era un príncipe encantado y ahora nunca volveré a verle.

Se fué a la ciudad, compró zapatos de hierro y salió a buscar a su marido. Visitó muchas ciudades preguntando por el príncipe Jalma, pero ninguno le conocía. Cuando llegó al fin del mundo vió a la madre del viento del Norte y la saludó.

— ¿ Cómo le va, buena señora ?

— Bien, hija, — le dijo; — ¿ qué haces aquí, cuando ni los pájaros llegan a estos lugares ? Mi hijo te comerá.

— Señora — le dijo la niña, — vengo en busca de mi marido, del príncipe Jalma. Tengo que gastar zapatos de hierro hasta que le encuentre.

— Yo no le conozco, hija, — dijo la madre del Norte, — pero es probable que mi hijo le conozca. Te esconderé debajo de esta olla. Cuando llegue le preguntaré.

Cuando llegó el viento, gritó:

— ¡ Hu-u-u-u ! a carne humana huele aquí !

— ¿ Qué carne humana vendría aquí, hijo, — dijo la madre, — cuando ni los pájaros llegan a estos lugares ?

Pero él siguió gritando:

— ¡ Hu-u-u-u ! a carne humana huele aquí !

Su madre puso la mesa, y después que hubo comido, le dijo:

— Tengo que pedirte un favor. ¿ Quieres concedérmelo ?

— Hable Vd. señora — le dijo.

— Has de saber que hay aquí una niña en busca de su marido, el príncipe Jalma. ¿ Sabes donde está ? ¿ Le conoces ?

— Que salga la niña — dijo el Norte.

La niña salió y preguntó por su marido.

— Yo no conozco a tu marido — dijo el Norte, — pero yo creo que mi amigo el Sur puede conocerle. Te llevaré allí si quieres.

La niña dijo que quería ir con él y la madre del Norte le regaló una gallina de oro y trigo de oro para vender en caso de necesidad.

El Norte la tomó en brazos y la llevó al otro fin del mundo. Allí vió a la madre del Sur y ésta le dijo:

— ¿ Qué haces aquí, hija, cuando ni los pájaros llegan a estos lugares ? Mi hijo te comerá.

— Vengo en busca de mi marido, del príncipe Jalma. ¿ No le conoce Vd. señora ? El Norte, que me trajo, dijo que pudieran Vds. darme noticias de él.

— Yo no le conozco, hija; pero es probable que mi hijo le conozca. La madre del Sur la escondió debajo de una olla y pronto se oyó un gran ruido y llegó el Sur.

— ¡ Hu-u-u-u ! a carne humana huele aquí !

— ¿ Qué carne humana puede venir aquí cuando ni los pájaros del cielo llegan a estos lugares ? Siéntate a comer y hablaremos.

Después que hubo comido le dijo su madre:

— Quiero pedirte un favor, si me lo concedes.

— Hable Vd., señora, y se lo concederé — contestó él.

— Ha venido aquí una niña en busca de su marido, el príncipe Jalma. ¿Tú le conoces?

La niña salió y el Sur le dijo:

— No le conozco; pero te llevaré a mi amigo el Oriente y es muy probable que le conozca.

La madre del Sur dió a la niña una cruz de oro y el Sur la llevó al Oriente. Éste tampoco conocía al príncipe Jalma y ofreció llevarla a su amigo el Poniente. La madre del Oriente le regaló un peine de oro para vender en caso de necesidad.

Cuando el Oriente llegó con la niña, encontraron a la madre del Poniente. Ella recibió a la niña con gran asombro y cariño. La niña hizo las mismas preguntas y la madre contestó:

— Mi hijo le conocerá.

Entonces la escondió debajo de la olla.

Cuando llegó el Poniente, estaba muy enojado pero después que hubo comido, la madre sacó la niña y preguntó por el príncipe Jalma.

— Sí — le dijo, — le conozco, y sé donde está; te llevaré allá. Vive preso en un palacio con una vieja bruja y su hija. La hija quiere casarse con él. Nadie puede verle y él no puede ver a nadie. Duerme bajo siete llaves.

La madre del Poniente dió a la niña una taza de oro para vender en caso de necesidad.

Al fin llegó la niña al palacio y supo que dentro de cuatro días se casaría el príncipe con la hija de la bruja. Ella se sentó en el jardín, y trató de hacerse pasar por una tonta. Con este motivo se lavaba la cara con barro y hacía otras muchas tonterías. Sacó la gallina de oro y le dió el trigo. Los sirvientes del palacio refirieron esto a su señorita que vino a verlo. Luego le dijo:

— Dame la gallina de oro.

— No — dijo ella.

— Véndemela entonces. ¿Qué quieres por ella?

— Si me dejas dormir en el cuarto del príncipe, te daré la gallina.

— Bien — dijo ella; — dormirás allí.

Abrieron las siete llaves y la niña entró en el cuarto del príncipe; pero antes echaron algo en el vino del príncipe para hacerle dormir. Así la niña le encontró profundamente dormido. Fué a su cama, le sacudió y le dijo:

— Príncipe, despierta, yo soy tu esposa. He gastado los zapatos de hierro según me has pedido. Ahora te he encontrado; pero si no me reconoces te casarán con otra.

Pero él no despertó y al día siguiente la sacaron de allí y ella se fué otra vez al jardín. Sacó su peine de oro y se peinó. Salió la hija de la bruja y lo compró bajo las mismas condiciones; pero la misma cosa sucedió con el príncipe. Al tercer día sacó ella la cruz de oro, y la hija de la bruja la compró, pero la niña no podía despertar a su marido.

El cuarto día la niña sacó la taza de oro y la hija de la bruja la compró bajo las mismas condiciones. Pero el príncipe había empezado a sospechar algo y cuando le dieron el vino, no lo bebió. La niña entró en el cuarto y empezó de nuevo sus lamentaciones. Le dijo:

— Si no me reconoces esta noche soy perdida para siempre. No tengo otra cosa con que pagar mi entrada al cuarto. La hija de la bruja tiene la gallina de oro y el trigo de oro y el peine de oro, y la cruz de oro y la taza de oro. Además te casarán con ella mañana.

En este momento despertó el príncipe, le dió un abrazo y le dijo:

— ¡Ninguna ha de ser mi esposa sino tú!

Al día siguiente celebró nuevas bodas con su esposa, y mandó quemar a la bruja y a su hija.

EL PALACIO DE MADRID

El rey de España quería tener un palacio muy hermoso, el mejor del mundo. Quería tener el mejor arquitecto de Europa para construir este hermoso edificio y le buscó por todas partes. Al fin encontró uno muy bueno y muy nombrado. Le prometió grandes sumas de dinero para construir su palacio. El arquitecto empezó la obra y la acabó en breve plazo. El rey estaba satisfecho. Entonces el rey dijo para sí:

— Si este hombre puede hacerme un palacio tan magnífico, puede hacer lo mismo para otro rey. Yo no quiero que otro rey tenga un palacio tan bueno, tan magnífico, como el mío. ¿Qué haré?

Un día convidó a comer al arquitecto famoso y le preguntó si podría hacer otro palacio como el que había concluido. El arquitecto contestó que sí.

El rey le manifestó que no quería que construyese otro palacio. Él quería tener el mejor palacio del mundo. Prometió darle grandes tesoros si daba su promesa de no hacer otra obra como aquélla. El arquitecto estimaba su fama más que todo y se negó a darle su palabra.

Cuando el rey vió que no podía obtener la promesa deseada, mandó que aprisionasen al arquitecto. Después de esto, le sacaron los ojos, para que no pudiera dirigir ninguna otra obra; le cortaron los brazos, para que no pudiera trazar los planos; y también le cortaron la lengua, para que no pudiera comunicar a nadie sus conocimientos. Pero le dió el rey habitación en el palacio y grandes riquezas. Todos los días estaba sentado el arquitecto a la mesa del rey. Los criados tenían que darle de comer porque no tenía brazos. Así estuvo viviendo de esa manera hasta que murió.

Sobre los pequeños pilares que forman la cornisa del palacio se puede ver el busto de un hombre. Como todos los bustos,

no tiene ni brazos ni ojos. Según el pueblo este busto es la efigie del arquitecto que dirigió la erección del palacio. Se cree que el rey lo puso allí para honrarle en muerte.

LAS METAMORFOSIS DEL PICAPEDRERO

Había una vez un hombre que cortaba piedras de una roca. Su trabajo era largo y penoso, y muy mezquino en su salario, por lo que suspiraba tristemente. Un día, cansado de su ruda tarea, exclamó:

—¡Oh! ¿Por qué no seré yo bastante rico para pasar la vida tumbado sobre un blando lecho, provisto de cortinas que me libren de los mosquitos?

Entonces un ángel descendió del Cielo y le dijo:

—Que tu deseo sea satisfecho.

Y el hombre fué rico, y reposaba en blando lecho, provisto de cortinas de seda roja. Pero hé aquí que el Rey de aquel país llega en su magnífica carroza, precedido y seguido de lujosos caballeros y rodeado de servidores que sostienen una sombrilla de oro sobre su cabeza.

El rico se sintió entristecido por este espectáculo y dijo suspirando:

—¡Oh, si yo pudiera ser rey!

Y el ángel descendió del Cielo, y le dijo:

—¡Que tu deseo sea satisfecho!

El hombre fué Rey y se paseaba en una magnífica carroza precedida y seguida de lujosos caballeros, y le rodeaban servidores que sostenían sobre su cabeza la sombrilla de oro.

El Sol brillaba de tal modo que sus rayos quemaban la hierba. El Rey se abrasaba de calor y decía que quería ser como el hermoso astro.

Y el ángel descendiendo del Cielo le dijo:

—¡Que tu deseo sea satisfecho!

Y el Rey fué transformado en Sol, y sus rayos se derramaban sobre la tierra, abrasando las hierbecillas y haciendo brotar el sudor del rostro de los Reyes. Pero una nube se eleva en los aires y tapa su luz. El Sol se irrita al ver su poder menospreciado, y grita que se cambiaría por la nube.

Y el ángel desciende del Cielo y le dice:

— ¡ Que tu deseo sea satisfecho !

Y el Sol se convierte en nube que sombra a la tierra, y las hierbecillas reverdecen.

Y la nube se abrió y de sus flancos corrieron torrentes de agua que inundaron los valles, devastaron las mieses y ahogaron las bestias; pero nada podían contra una roca, a pesar de embestirla el oleaje por todos lados.

Entonces gritó la nube:

— Esa roca es más poderosa que yo; quisiera ser roca.

Y el ángel desciende del Cielo y le dice:

— ¡ Que tu deseo sea satisfecho !

Y la nube fué convertida en roca, y ni el ardor del Sol, ni la violencia de las lluvias podían conmoverla. Pero llega un obrero que comienza a golpearla, haciéndola pedazos con su martillo, y la roca exclama:

— Este obrero es más poderoso que yo; ¡ Quisiera ser este obrero !

Y el ángel desciende del Cielo y le dice:

— ¡ Que tu deseo sea satisfecho !

Y el pobre hombre, transformado tantas veces, vuelve a ser el picapedrero que trabaja rudamente por un mezquino salario y vive al día contento con su suerte.

EL CABALLO DE ALIATAR

D. Pedro Gómez de Aguilar tenía una magnífica finca cerca de la ciudad de Cabra. Un día del mes de noviembre le avisaron que sus colonos habían abandonado la finca a causa de una invasión de los moros. D. Pedro no podía creer las noticias y sin decir nada a sus hijos, montó a caballo y se fué a la finca para informarse del suceso.

Llovía a cántaros y no vió a nadie en el camino. Al llegar a su finca no vió a nadie tampoco y creía que ya se habían ido los moros.

Algunos momentos después se vió rodeado de cuarenta de ellos a las órdenes del famoso alcaide de Loja, Aliatar. La resistencia y la fuga eran imposibles. Gómez de Aguilar tenía que rendirse.

— ¿Dónde están sus hijos? — preguntó Aliatar a D. Pedro.

— He venido solo, porque no podía creer que se atreviese Vd. a llegar hasta aquí.

Sonrió el viejo alcaide, enseñando unos dientes todavía blancos y replicó:

— Me habían ponderado mucho su finca y tenía deseos de conocerla. Pero como sus colonos habrán dado la alarma, vamos ahora hacia Carcabuey y es preciso que nos acompañe Vd.

— Aliatar, fije Vd. el precio de mi rescate, y, si no es demasiado, le doy palabra de que lo recibirá en Loja antes de dos días.

— No dudo de su palabra, mas prefiero su persona a su dinero.

— ¿Quiere Vd. canjearme por uno de los suyos . . .?

— No tienen Vds. un prisionero nuestro que valga tanto como Vd. Así, pues, debe Vd. resignarse y seguirnos.

Se pusieron en camino, pero no se atrevían a seguir el

camino frecuentado. Tenían que marchar uno a uno por sendas extraviadas. D. Pedro iba en el centro, junto a Aliatar, y los dos caballeros hablaban amigablemente.

Llegó una ocasión en que se encontraron solos, pues los de adelante habían caminado más aprisa que los de atrás. Tenían a sus pies un barranco. Al instante comprendió Gómez de Aguilar que se le presentaba una ocasión favorable para salvarse. Tiró al caudillo árabe al barranco, le sujetó y amordazó. Le quitó sus armas y le obligó a esconderse con él.

Empuñó D. Pedro su puñal y dijo a Aliatar en voz muy queda:

— Si se mueve Vd., le mato. Los suyos vendrán en seguida a buscarnos.

— Mi palabra le doy, Gómez de Aguilar. No necesita Vd. mordaza para mí.

Se la quitó su enemigo. Fiaba en la palabra de Aliatar como en la suya, porque la fama del alcaide de Loja era la de un perfecto caballero.

En efecto, pronto empezaron los árabes a buscar a su jefe y al prisionero. Algunos se dirigían al escondite. Los momentos eran supremos.

Nunca había estado Gómez de Aguilar en peligro tan inminente de su vida. Aquellos hombres no le habrían dado cuartel.

Volvió sus ojos a Aliatar. Éste no se movía y sus ojos parecían decir:

— Yo no me moveré; y no los llamaré.

Pero a veces brillaba en su mirada una viva esperanza que Gómez de Aguilar interpretaba en estas palabras:

— Pero es muy probable que nos encuentren sin llamarlos y sin moverme.

Al fin estaban dos de los moros a cuatro pasos del escondite.

Otra vez empuñó D. Pedro su puñal y miró a Aliatar.

El caudillo seguía inmóvil y sus ojos le dijeron:

— No dude Vd. de mí; no me moveré; no los llamaré.

En este momento oyeron el galope de un escuadrón y los dos moros huyeron del sitio.

El escuadrón era mandado por el Conde de Cabra. Sorprendió y derrotó a los moros. Entonces salió D. Pedro Gómez con el caudillo.

Refirió al conde lo que había ocurrido y éste le dijo:

— En rigor, Aliatar es también mi prisionero, Don Pedro. Es honor que he buscado muchas veces en los campos de batalla.

En confirmación de estas palabras el prisionero movió tristemente la cabeza y dijo al conde:

— En Alora me hirió su lanza y estuve a punto de caer en sus manos, pero me salvó este caballo. Mírenlo Vds., es atigrado, pero más fuerte y más valiente que un tigre.

Y el viejo Aliatar acarició al hermoso bruto y exclamó tristemente:

— ¡Pero ahora, mi Leal, no puedes salvarme!

Esta escena conmovió igualmente a los dos caballeros, e inflamados por el mismo sentimiento,

— ¡Aliatar, es Vd. libre! — exclamó D. Pedro Gómez de Aguilar.

— ¡Sí, libre! — añadió el Conde de Cabra.

Como seguían los caminos intransitables el moro tenía que aceptar la hospitalidad que le ofrecieron para aquella noche.

Al llegar a un cuarto de legua de la ciudad, tenían que pasar un río. Las aguas habían crecido tanto que no aparecía paso vadeable.

Todos se detuvieron contrariados. Entonces les dijo Aliatar:

— Mi Leal les abrirá camino, si me permiten Vds. ir delante.

Entonces vieron al viejo caudillo entrar en la impetuosísima corriente como si cruzase una carretera.

Todos le siguieron felizmente por aquel *vado* que lleva todavía el nombre *del moro*.

Aquella noche obsequiaron a porfía a su libre prisionero Gómez de Aguilar y el Conde de Cabra.

A la mañana siguiente salieron a acompañarle fuera de la población.

Llegó el momento de la despedida, y Aliatar se vió rodeado de una guardia de honor.

¡ Con qué efusión estrechó entonces las manos de D. Pedro y del Conde de Cabra !

— Me han vencido Vds., y, aunque estoy libre, me han maniatado.

— ¿ Cómo ?

— Maniatado para siempre, porque ya no podré combatir contra Vds. Me han desarmado con su hidalguía más que con su valor.

— Sólo hemos hecho lo que merece Vd., Aliatar. Es Vd. uno de los más nobles de su raza.

— Les aseguro que mis soldados no volverán a invadir sus dominios.

— Dicho esto, Aliatar saltó de su caballo, cogió de su brida a Leal y se lo presentó a Gómez de Aguilar.

— Se lo doy a Vd. como recuerdo de que me hizo prisionero.

— Pues le ofrezco mi alazán en cambio, — respondió D. Pedro, — como recuerdo de que también fuí prisionero de Vd.

Montó en seguida en el hermoso caballo, saltó Aliatar sobre el alazán, hizo a Leal la última caricia, y exclamando, — ¡ Que Alá los guarde ! — se marchó a galope tendido.

Leal permaneció inmóvil, siguiendo con mirada triste a su amo.

En vano le acarició su nuevo amo.

Charles Copeland

¡Bien merecía el nombre de Leal!

Se dice que aquel hermoso caballo murió de tristeza a los pocos días.

EL PRÍNCIPE OSO

Había una vez un comerciante que tenía tres hijas muy bonitas, sobre todo la más pequeña a quien quería mucho. Toda su fortuna consistía en un barco que tenía en el mar, con el que hacía sus negocios. Por entonces lo había mandado muy lejos y estaba aguardándolo, cuando le dieron la noticia de que se había ido a pique. El pobre hombre se puso muy triste porque, como no poseía más que aquel barco, estaba arruinado.

Así pasó algún tiempo y gastaron lo poco que tenía, cuando supo que el barco, que sólo había estado perdido, había encontrado el camino y estaba en un puerto aguardando sus órdenes.

El hombre estaba muy contento y dispuso ir al puerto donde estaba el barco y preguntó a sus hijas qué querían que les trajese.

— A mí, un vestido de seda, — dijo la mayor.

— Y a mí, — dijo la segunda, — un pañuelo bordado.

— ¿Y tú, qué quieres? — dijo a la hija menor.

— Yo quiero una flor de lis del huerto que encuentre Vd. en el camino.

Se fué mi hombre, llegó al puerto y vendió el cargamento. Compró el vestido y el pañuelo, pero no pudo encontrar la flor de lis.

Como volvía a su casa, vió una casa con unos jardines tan hermosos, que dijo: — Voy a ver si en estos jardines tienen la flor de lis y me la venden.

Entró en la casa y no vió a nadie a quien preguntar, recorrió todos los jardines y al fin vió una planta con una flor

de lis tan bonita, que se decidió a llevársela. Viendo que no había nadie a quien pedirla, fué y la cortó. Tan pronto como la había cortado, se le apareció un oso tan grande que retrocedió asustado.

— ¿Quién te ha dado permiso para cortar esta flor? — le dijo el oso.

— Nadie, señor, sino que una de mis hijas me había pedido una flor de lis, no la he encontrado en ninguna parte, y al pasar por aquí entré a ver si estaba aquí, pero como no he visto a nadie, creí que no tenía dueño y la he cortado. ¿Cuánto tengo que pagar?

— Estas flores no se venden, — dijo el oso, — pero puesto que la has cortado, llévatela, pero en cambio has de traerme la más pequeña de tus hijas, la que ha pedido la flor.

— ¡Ah! no señor, — dijo el padre, — a ese precio no quiero la flor, tómela Vd.

— No puede ser, — respondió el oso, — ya la has cortado y el daño que has hecho, sólo tu hija puede remediarlo; si no la traes, moriréis todos.

Se fué el pobre comerciante muy desconsolado y así que llegó a su casa, dió los regalos a sus hijas, que se pusieron muy contentas, pero como le veían siempre triste le preguntó la más pequeña:

— ¿Porqué está Vd. tan triste padre?

— Por nada, hija mía, — contestó el padre.

— No; Vd. oculta alguna pena que no quiere decir, porque siempre que me mira, le veo a Vd. llorar.

Al fin tanto porfió la hija que el padre se lo contó todo.

Entonces la hija le dijo que la llevase a aquel jardín. El padre no quería, pero al fin la llevó al jardín y la dejó en la casa como había prometido al oso. Allí tenía todo lo que deseaba, pero sin ver a nadie en la casa; sólo de noche, solía oir unos quejidos en el jardín, pero no se atrevió a llegarse a ver lo que

era. Al fin, una tarde oyó que los quejidos eran más tristes que de ordinario y se decidió a ver lo que era.

Entró en el jardín y junto a la planta de la flor de lis halló un oso tendido moribundo, con una mirada tan triste que a ella le dió compasión.

— ¿Qué tienes? — le dijo. — ¿Estás malo?

El oso le dijo que sí.

— ¿Cómo puedo yo curarte?

Entonces el oso, señalando la flor y la planta, le contestó:

— El remedio está en tu mano.

Ella miró la planta y comprendiendo que de allí la había cortado su padre, puso la flor sobre el tallo. Después dió la mano al oso que se levantó convertido en un caballero joven y hermoso, el cual le dijo que era un príncipe encantado y que gracias a ella había salido del encantamiento; que si quería casarse con él, se la llevaría a su corte y sería princesa.

Se fueron y se casaron y fueron felices por toda su vida, llevándose ella a su padre y a sus hermanas, que también se casaron.

ADIVINANZAS

¿En qué mes hablan menos las mujeres? — En el de febrero.

¿Cuál es el mayor castigo para un bígamo? — Tener dos suegras.

¿Quién es el que lleva sin escrúpulo su sombrero en la cabeza, lo mismo delante de un príncipe, que de un rey, o de un emperador? — El cochero.

¿Qué es lo que llevaba Alejandro en la mano izquierda, cuando tomó la ciudad de Lamsaco? — Los cinco dedos.

¿Qué es lo que pasa el río sin hacer sombra? — El sonido de las campanas.

¿Qué es lo que se deja quemar por guardar un secreto? — El lacre.

¿Qué es lo que va de Madrid a Zaragoza sin moverse y sin dar un paso? — La carretera.

¿Cuándo entran los perros en las iglesias? — Cuando están abiertas las puertas.

¿Porqué es una mujer deforme cuando está remendando sus medias? —Porque sus manos están donde debían estar sus pies.

¿Porqué los molineros llevan sombrero gris y los carboneros negro? — Por cubrirse la cabeza.

¿En qué se parecen las mujeres a los montes? — En que tienen faldas.

¿Qué fué lo último que consiguió Isabel la Católica? — Morirse.

¿En qué se parecen las pesetas a los zapatos? — En que se gastan.

¿Qué es lo que hacen con el tiempo todos los hombres y todas las mujeres, los nobles y los plebeyos, los grandes y los pequeños, los ricos y los pobres? — Envejecer.

ANÉCDOTAS

— Señores, hay perros de más talento que sus amos.
— Yo poseo uno de esa especie.

— ¿Ha leído Vd. Romeo y Julieta?
— Romeo, hace mucho tiempo; pero no he leído Julieta.

— ¿Sabe Vd. nadar, Gómez?
— Sí, mi capitán.
— ¿Dónde lo ha aprendido Vd.?
— En el agua, mi capitán.

— Tiene Vd. un hermoso paraguas.
— Sí, es un regalo.
— ¡ De veras ! y ¿ de quién ?
— No lo sé ; pero dice en el mango, "Presentado a Juan Pérez."

— ¡ He visto al diablo ! ¡ He visto al diablo ! — dijo un hombre huyendo.
— ¡ Cómo ! ¿ Vd. ha visto al diablo ?
— Sí, señor, en figura de borrico.
— ¡ Bah ! ha tenido Vd. miedo de su sombra.

En un hospital.
— ¿ Cuántos han muerto esta noche ?
— Nueve, señor doctor.
— Pues yo he recetado para diez enfermos.
— Es que el número siete se ha negado rotundamente a tomar la medicina.

Comía un inglés en una fonda y le sacaron, como era natural, pan tierno.
— Tráigame pan duro — dijo al camarero.
— No lo hay, señor — contestó éste.
— Pues que lo hagan. Yo esperaré.

En un examen.
— ¿ Cuántos son los elementos ?
— Cinco.
— ¡ Cómo cinco ! ¿ Cuáles son ?
— Agua, fuego, tierra, aire y aguardiente.
— ¿ Porqué el aguardiente ?
— Porque mi padre, siempre que lo bebe, dice que está en su elemento.

— ¡ Papá, papá ! Planté patatas en el huerto, y ¿ sabes lo que ha salido ?

— Ya lo creo. Patatas.

— No, papá ; han salido unos puercos y se las han comido.

Un individuo que venía a Madrid en diligencia, entró en una posada a las doce del día y preguntó :

— ¿ Cuánto vale la comida ?

— Doce reales.

— ¿ Y la cena ?

— Ocho.

— Pues déme Vd. de cenar.

— ¿ Qué tienes José ?

— ¡ Estoy desesperado !

— ¿ Por qué ?

— Se me ha perdido el perro.

— ¿ Y por eso te desesperas ?

— ¡ Ya lo creo ! Y te juro que si no parece, le mato.

En una posada. Un turista inglés pide liebre.

— Vamos, un guisado de liebre — dice la posadera a su marido.

— Pero, hija — responde éste en voz baja — ya sabes que no tenemos.

— ¿ Y qué ? — replicó la mujer ingenuamente — Dale conejo . . . Como es inglés, no entenderá bien nuestra lengua.

Un recluta escribía a su padre una carta bastante breve y concluyó así :

No escribo más porque tengo tanto frío en los pies que no puedo tener la pluma.

Un soldado preguntó a uno de sus camaradas, que volvía de una campaña, si había hallado mucha hospitalidad en Holanda.

— ¡ Oh ! sí, mucha ; casi todo el tiempo que he estado allí, lo he pasado en el hospital.

En cierta ocasión preguntó un comerciante a un marinero :

— ¿ En dónde murió su padre ?

— En el mar.

— ¿ Y su abuelo ?

— En el mar.

— ¿ Y su bisabuelo ?

— Señor, también murió en el mar como los otros dos.

— ¡ Ah, miserable ! — dijo el comerciante — después de esos ejemplos ¿ todavía se atreve Vd. a embarcarse ?

Calló el marinero, meditó algunos momentos y dijo después al comerciante :

— ¿ En dónde murió el padre de Vd. ?

— En la cama.

— ¿ Y su abuelo ?

— En la cama.

— ¿ Y su bisabuelo ?

— En la cama también.

— ¡ Ah, miserable ! — dijo entonces el marinero — después de esos ejemplos ¿ todavía se atreve Vd. a acostarse ?

Cierta señora fué a visitar a una de sus amigas. No la encontró en casa, pero en cambio vió que los muebles estaban todos llenos de polvo. Queriendo dar a su amiga una lección, escribió con el dedo sobre el polvo que cubría mesa y sillas, la palabra : *puerca*. Al día siguiente volvió y dijo a su amiga que la tarde anterior había tenido la desgracia de no hallarla en casa.

— Sí, ya sé que estuvo Vd.; encontré su nombre escrito en todos los muebles.

Examinando a una señora como testigo de un pleito, el juez le preguntó cuántos años tenía.

— Treinta — respondió.

— ¡ Treinta ! — observó el juez. — Hace tres años que declaró Vd. la misma edad en este juzgado.

— Es — respondió ella — que no soy de esas personas que hoy dicen una cosa y mañana otra.

Un alcalde de pueblo, yendo a visitar al gobernador de la provincia, llevó consigo a su familia.

— Tengo el honor, — le dijo, — de presentar a V. E. mi mujer y mi hija, y para que las pueda distinguir, me atrevo a advertirle que la de más edad es mi mujer.

— Yo no sé qué hacer, — dijo Juan a su mujer. — Don Cándido me escribe pidiéndome mil reales, y ya sabes que no puedo rehusar darle el dinero.

— Puedes excusarte diciendo que no has recibido la carta, — observó la esposa.

— Dices bien.

Y, en efecto, nuestro hombre tomó la pluma y escribió lo siguiente:

— Señor don Cándido: siento infinito no poder servirle; pero no he recibido la carta en que me pidió los mil reales que desea. Suyo, etc.

Un hombre muy rico envió por un médico para curarle de su enfermedad, que era pura aprensión. Cuando el médico llegó, le tomó el pulso, le preguntó qué era lo que sentía y viendo que estaba bueno según todas las apariencias, le preguntó:

—¿Come Vd. bien?
—Sí, señor.
—¿Duerme Vd. bien?
—Sí, señor.
—Bien, —dijo el médico; —voy a recetarle una medicina con que pierda Vd. todo eso.

Hallándose un marido en peligro de muerte, llamó a su mujer y le dijo:
—Moriré contento, si me das palabra de no casarte con ese oficial que te hace la corte.
—No tengas cuidado, —respondió ella, —que ya he dado la palabra a otro.

Un borracho oyó las dos
Y dijo con mucha paz
—¡Hombre! ¿dos veces la una?
Ese reloj anda mal.

Confesábase uno de prestar dinero con usura.
—Si el interés pasa de seis por ciento —decía el confesor— comete Vd. un pecado; no olvide Vd. que Dios todo lo ve desde el cielo.
—Por eso precisamente, señor cura; porque todo lo ve desde el cielo, presto al nueve por ciento, porque el 9 desde arriba le parecerá un 6.

EL BURRO FLAUTISTA[1]

Esta fabulilla,
Salga bien o mal,
Me ha ocurrido ahora
Por casualidad.
Cerca de unos prados
Que hay en mi lugar,
Pasaba un borrico
Por casualidad.
Una flauta en ellos
Halló, que un zagal
Se dejó olvidada
Por casualidad.
Acercóse a olerla
El dicho animal;
Y dió un resoplido
Por casualidad.
En la flauta el aire
Se hubo de colar,
Y sonó la flauta
Por casualidad.

[1] Besides blank verse and ordinary rhyme, with which we are familiar in English verse, Spanish verse has also a vocalic rhyme called assonance. When the vowels are the same beginning with the last accented syllable, but the consonants different, the rhyme is called assonance, e.g. *boca — tropa.*

Assonance of the even lines (2, 4, etc.) is the usual rule in Spanish poetry. In a short poem the same assonance is often kept throughout the composition. In *El Burro Flautista* the assonance is that of the last syllable only, e.g. *mal — casualidad.* In *El Pato y la Serpiente*, p. 40, the assonance is *a — o*, e.g. *pato — dado — canso*, etc. In *Los Dos Conejos*, p. 41, the assonance is *e — o*, e.g. *perros — conejo — compañero*, etc.

¡Oh! dijo el borrico:
¡Qué bien sé tocar!
¿Y dirán que es mala
La música asnal?
Sin reglas del arte
Borriquitos hay,
Que una vez aciertan
Por casualidad.

Sin reglas del arte, el que en algo acierta es por casualidad.

EL OSO, LA MONA Y EL CERDO

Un oso, con que la vida
Ganaba un piamontés,
La no muy bien aprendida
Danza, ensayaba en dos pies.
Queriendo hacer de persona,
Dijo a una mona: "¿Qué tal?"
Era perita la mona,
Y respondióle: "Muy mal."
"Yo creo, replicó el oso,
Que me haces poco favor.
¡Pues qué! ¿mi aire no es garboso?
¿No hago el paso con primor?"
Estaba el cerdo presente,
Y dijo: "¡Bravo! ¡Bien va!
Bailarín más excelente
No se ha visto ni verá."
Echó el oso, al oír esto,
Sus cuentas allá entre sí,
Y con ademán modesto
Hubo de exclamar así:
"Cuando me desaprobaba

La mona, llegué a dudar:
Mas ya que el cerdo me alaba
Muy mal debo de bailar."
Guarde para su regalo
Esta sentencia un autor:
Si el sabio no aprueba, malo;
Si el necio aplaude, peor.

Nunca una obra se acredita tanto de mala como cuando la aplauden los necios.

EL PATO Y LA SERPIENTE

A orillas de un estanque
Diciendo estaba un pato:
"¿A qué animal dió el cielo
Los dones que me ha dado?
Soy de agua, tierra y aire:
Cuando de andar me canso,
Si se me antoja, vuelo,
Si se me antoja, nado:"
Una serpiente astuta,
Que le estaba escuchando,
Le llamó con un silbo,
Y le dijo: "Seor guapo,
No hay que echar tantas plantas;
Pues ni anda como el gamo,
Ni vuela como el sacre,
Ni nada como el barbo.
Y así, tenga sabido
Que lo importante y raro
No es entender de todo,
Sino ser diestro en algo."

Más vale saber una cosa bien, que muchas mal.

LOS DOS CONEJOS

Por entre unas matas
Seguido de perros
(No diré corría)
Volaba un conejo.
De su madriguera
Salió un compañero,
Y le dijo: "Tente,
Amigo, ¿qué es esto?"
"¿Qué ha de ser?" responde:
"Sin aliento llego . . .
Dos pícaros galgos
Me vienen siguiendo."
"Sí (replica el otro),
Por allí los veo . . .
Pero no son galgos."
"Pues ¿qué son?" — "Podencos."
"¡Qué! ¿podencos dices?
Sí, como mi abuelo.
Galgos y muy galgos:
Bien visto los tengo."
"Son podencos: vaya,
Que no entiendes de eso.'
"Son galgos, te digo."
"Digo que podencos."
En esta disputa
Llegando los perros,
Pillan descuidados
A mis dos conejos.
Los que por cuestiones

De poco momento
Dejan lo que importa,
Llévense este ejemplo.

No debemos detenernos en cuestiones frívolas olvidando el asunto principal.

LA ABEJA Y EL CUCLILLO

Saliendo del colmenar,
Dijo al cuclillo la abeja;
"Calla, porque no me deja
Tu ingrata voz trabajar.
No hay ave tan fastidiosa
En el cantar, como tú:
Cucú, cucú, y más cucú:
Y siempre una misma cosa."
—"¿Te cansa mi canto igual?
(El cuclillo respondió:)
Pues a fe que no hallo yo
Variedad en tu panal.
Y pues que del propio modo
Fabricas uno que ciento,
Si yo nada nuevo invento,
En ti es viejísimo todo."
A esto la abeja replica:
"En obra de utilidad
La falta de variedad
No es lo que más perjudica.
Pero en obra destinada
Sólo al gusto y diversión,
Si no es varia la invención,
Todo lo demás es nada."

La variedad es requisito indispensable en las obras de gusto.

LA ARDILLA Y EL CABALLO

Mirando estaba una ardilla
A un generoso alazán,
Que, dócil a espuela y rienda,
Se adiestraba en galopar.
Viéndole hacer movimientos
Tan veloces y a compás,
De aquesta suerte le dijo
Con muy poca cortedad;
" Señor mío;
De ese brío,
Ligereza
Y destreza
No me espanto;
Que otro tanto
Suelo hacer, y acaso más.
Yo soy viva,
Soy activa;
Me meneo,
Me paseo;
Yo trabajo,
Subo y bajo,
No me estoy quieta jamás."
El paso detiene entonces
El buen potro, y muy formal,
En los términos siguientes
Respuesta a la ardilla da:
"Tantas idas
Y venidas;
Tantas vueltas,

Y revueltas,
Quiero, amiga,
Que me diga:
¿Son de alguna utilidad?
Yo me afano;
Mas no en vano;
Sé mi oficio;
Y en servicio
De mi dueño
Tengo empeño
De lucir mi habilidad."
Con que algunos escritores
Ardillas también serán,
Si en obras frívolas gastan
Todo el calor natural.

Algunos emplean en obras frívolas tanto afán como otros en las importantes.

QUESTIONS AND EXERCISES

EL CUENTO DEL POLLO (Page 1)

1. ¿En dónde entra el pollo? 2. ¿Qué cae? 3. ¿Qué cree el pollo? 4. ¿A quién encuentra el pollo? 5. ¿Qué pregunta la gallina? 6. ¿Qué dice el pollo? 7. ¿A dónde van el pollo y la gallina? 8. ¿Qué otros animales encuentra el pollo? 9. ¿A dónde se marchan? 10. ¿Qué no saben los animales? 11. ¿Quién quiere enseñarles el camino? 12. ¿A dónde los conduce la zorra? 13. ¿Qué son cachorros? 14. ¿Qué hacen la zorra y sus cachorros? 15. ¿Qué no puede hacer el pollo?

1. I am going to inform the king that the sky is falling. 2. The chicken is going to the king's palace. 3. They are all going together to the fox's den. 4. The fox says: "I can show them the way." 5. The hen and the rooster reply that they do not know the way. 6. We are going to eat the goose and the turkey. 7. We do not want to enter the forest. 8. The acorn has fallen on the duck's head.

UN HOMBRE INSACIABLE (Page 2)

1. ¿Dónde vivía el hombre? 2. ¿Qué tenía el hombre? 3. ¿Cómo eran las casas? ¿los caballos? 4. ¿Cómo estaban las vacas y las ovejas? 5. ¿Con qué no estaba satisfecho el hombre? 6. ¿Qué decía cuando hacía frío? 7. ¿Qué exclamaba cuando llovía? 8. ¿Qué tenía el hombre en las viñas? 9. ¿Quién se presentó en la viña? 10. ¿Qué dijo este hombre? 11. ¿Qué tiempo quería el hombre insaciable durante el verano? 12. ¿Qué

dijo el hombre acerca de sus uvas? 13. ¿Cómo eran las uvas? 14. ¿Qué ha dado el hombre a la viña y qué ha olvidado?

1. The houses are new, the cows are fat, and the horses are beautiful. 2. The grapes were sour as vinegar. 3. The sun is not shining and it is very cold. 4. It was raining and snowing. 5. He was not satisfied with the weather; neither was he satisfied with his wife. 6. Next year you must make the weather. 7. It was very hot when the sun was shining. 8. He had forgotten the wind. 9. The vineyard had rain, snow, sun, heat, and cold. 10. He told the stranger that the weather was very dry.

LOS TRES OSOS (Page 4)

1. ¿Dónde vivían los tres osos? 2. ¿Cómo eran los osos? 3. ¿Qué tenían en la casa? 4. ¿Por qué no podían tomar la sopa? 5. ¿Qué dijo el oso grande? 6. ¿Quién entró en el bosque? 7. ¿Por qué llamó la niña a la puerta? 8. ¿Qué creía la niña cuando nadie respondió? 9. ¿Qué vió ella en el suelo? 10. ¿Qué hizo? 11. ¿Qué vió al otro lado del cuarto? 12. ¿Qué hizo? 13. ¿Qué vió en la alcoba? 14. ¿Qué hizo? 15. ¿Qué dijeron los tres osos cuando querían tomar la sopa? 16. ¿Qué dijeron cuando querían sentarse en las sillas? 17. ¿Qué dijeron cuando vieron las camas? 18. ¿Qué hizo la niña cuando se despertó?

1. I am very hungry, but I cannot touch the soup with my tongue because it is so hot. 2. The little girl tasted the soup, but it was cold. 3. She tried the big chair, but it was very high. 4. The medium-sized chair was very wide. 5. One bed was too soft and the other was too hard. 6. Somebody is knocking at the door. 7. When we are tired we want to rest. 8. She opened her eyes, got up, and ran away from the house. 9. I pour the soup into the little plate for the little bear. 10. The big bear

has a big bed. 11. The medium-sized bear has a medium-sized chair. 12. He raised his plate and cried that somebody had tasted the soup.

LOS TRES BARCOS (PAGE 6)

1. ¿Qué familia tenía cierto hombre rico? 2. ¿Qué quería hacer el hijo mayor? 3. ¿Qué dió el padre a su hijo? 4. ¿A dónde fué el joven? 5. ¿En dónde pusieron el barco? 6. ¿Qué decía el letrero en la puerta del palacio? 7. ¿Cuál sería el castigo del hombre que no pudiera (*could*) encontrar a la princesa? 8. ¿Podía encontrarla el joven? 9. ¿Qué dió el padre al segundo hijo? 10. ¿A dónde fué? 11. ¿Qué sucedió a este joven? 12. ¿Qué dió el padre al hijo menor? 13. ¿Cómo conoció que sus hermanos estaban en la ciudad? 14. ¿Qué hizo cuando vió el letrero? 15. ¿Quién ofreció ayudarle?

1. They got into the boat and went off. 2. When they left the house their father gave them a great deal of money. 3. The eldest son arrived at the same inn as the youngest son. 4. The princess was hidden in the king's palace. 5. When he saw the sign he sat down on a stone near the gate. 6. After a few moments they went in to look for the princess. 7. He put the silver boat in a room near his bedroom. 8. The old woman asks if he is rich. 9. He answers that he has money and three good boats. 10. The king said that they would be locked up.

LOS TRES BARCOS (PAGE 8)

1. ¿Qué debía hacer el joven? 2. ¿Qué hizo el joven con el loro? 3. ¿Qué hizo el rey con el loro? 4. ¿Dónde estaba el joven? 5. ¿Qué hacía? 6. ¿Qué notó él? 7. ¿Estaba sola la princesa? 8. ¿Por qué salió el joven del loro? 9. ¿Qué sucedió cuando cogió el vaso? 10. ¿Cómo reconocería el joven a la princesa? 11. ¿Qué llevarían las compañeras de la princesa?

12. Cuando el joven comenzó a buscar a la princesa ¿qué hizo el primer día? 13. ¿Qué hizo el segundo día? 14. ¿Qué hizo el tercer día? 15. ¿Cómo podía escoger a la princesa? 16. ¿Qué dijo el rey? 17. ¿Qué sucedió a los hermanos del joven? 18. ¿Qué celebraron con regocijo?

1. He is having a silver bird made. 2. He looked out of the holes which the parrot had instead of eyes. 3. I went down the stairs, I arrived at a court-yard, I opened the door, and there was the princess. 4. The princess was very thirsty and wanted to drink. 5. She was wearing a blue band on her finger. 6. He recognized the princess the third day. 7. The same thing happened on the second day. 8. He pretended that he could not get out of the parrot. 9. He set the young man free. 10. I shall give you my daughter inside of three days.

EL TESTAMENTO (Page 9)

1. ¿Qué tenía el lugareño? 2. ¿Qué dijo a su mujer? 3. ¿Qué debe hacer la mujer con el caballo? 4. ¿Qué debe hacer con el perro? 5. ¿A dónde llevó la mujer a los dos animales? 6. ¿Cómo quería vender los animales? 7. ¿Cuánto dinero quería? 8. ¿Por qué aceptó esta oferta cierto hombre? 9. ¿Cómo obedeció la mujer a su marido?

1. The faithful wife was about to die. 2. She obeyed her husband after receiving the money. 3. He sold the horse, received the money, and handed it over to his wife's relatives. 4. You know that he is going to die. 5. She wants to take the horse to the fair. 6. He did not forget his wife in his will. 7. What! You want one hundred dollars for a dog! 8. She sold the horse and the dog together. 9. Before giving the money to the villager, you must sell the property. 10. The man said that he would accept.

DON JUAN BOLONDRÓN (PAGE 10)

1. ¿Cómo se llamaba el zapatero? 2. ¿Dónde estaba sentado? 3. ¿Qué había en el banco? 4. ¿Qué hizo don Juan? 5. ¿Qué había en el bosque? 6. ¿Por qué no mataron al jabalí? 7. ¿Qué dijeron al rey? 8. ¿Qué dijo el rey a don Juan? 9. ¿Qué ofreció el rey a don Juan? 10. ¿Qué sucedería a don Juan si no mataba el jabalí? 11. ¿Era valiente don Juan? 12. ¿Por qué era muy feroz el jabalí?

1. Are you brave enough to kill a wild boar? 2. What is your name? My name is John. 3. I can kill seven flies with one blow. 4. Near the city there was a wild boar that devoured the inhabitants. 5. The king said that he would give him his daughter for a wife. 6. You will lose your head if you don't kill him. 7. He has prepared himself and has gone out to look for the wild boar. 8. He is very fierce because he has not eaten anything. 9. He does a great deal of harm to the inhabitants.

DON JUAN BOLONDRÓN (PAGE 11)

1. ¿Qué armas había tenido don Juan? 2. ¿Qué hizo don Juan cuando vió el jabalí? 3. ¿Qué hizo cuando llegó al palacio? 4. ¿Mató al jabalí? 5. ¿Por qué reprendió a los soldados? 6. ¿Cumplió (*cumplir = to fulfill*) su promesa el rey? 7. ¿Con qué soñó una noche don Juan? 8. ¿Qué creía la princesa? 9. ¿Cómo explicó don Juan su sueño al rey?

1. The princess has married the shoemaker. 2. After some days the soldiers killed him. 3. He was killed by the king's soldiers. 4. He dreamed of his awl. 5. The shoemaker has dared to marry the princess. 6. The boar ran after him toward the palace. 7. The king wanted to know the cause of the noise. 8. Don Juan said that he wanted to bring him alive to the

palace. 9. Why did he reprove the soldiers? 10. He often thought of his past life.

BUENA GANGA (Page 12)

1. ¿En dónde entró el caballero? 2. ¿Qué dijo el caballero al prendero? 3. ¿Por qué quiere el caballero que nadie toque el cuadro? 4. ¿Qué quería comprar otro caballero? 5. ¿Por qué no compró nada? 6. ¿Cuánto ofreció por el cuadro? 7. ¿Con quién volvió a la tienda? 8. ¿Qué ofreció al prendero? 9. ¿Qué prometió hacer el prendero? 10. ¿Qué conversación ocurrió entre el prendero y el dueño del cuadro? 11. ¿Qué confesó el prendero? 12. ¿Cuánto dinero pagó el prendero por el cuadro? 13. ¿Qué conversación ocurrió entre el prendero y cierto pintor amigo?

1. The picture is worth ten thousand dollars. 2. I do not like the picture. 3. The pawnbroker brought out the chairs and a table. 4. He said he would give one hundred dollars for it. 5. He confessed that they had stolen the picture from him. 6. He was in a hurry and went away at four o'clock. 7. I shall hide the picture and sell it to the painter. 8. What do you think of this picture? 9. After speaking in secret with his friend he began to arrange the furniture. 10. You have to return it to me because it is mine.

EL MÉDICO TUNANTE (Page 14)

1. ¿Qué sabía el tunante? 2. ¿Qué dijo a las viejas? 3. ¿De qué edad eran las viejas? 4. ¿Qué confesó el tunante cuando volvieron las viejas al día siguiente? 5. ¿Por qué era necesario volver a escribir sus nombres y edades? 6. ¿Escribieron las viejas sus edades correctamente? 7. Después de recibir las nuevas cédulas, ¿qué hizo el tunante?

1. Many old women believed that the rascal could make them young again. 2. The woman who was ninety years old yesterday is fifty to-day. 3. It is necessary to write your name and age again. 4. The oldest woman was to be burned. 5. The other old women would be made young again (by) taking a portion of her ashes. 6. She is afraid of being burned and has not written her age correctly. 7. The witch was envious and stole the slips of paper. 8. I am doing exactly as you have told me. 9. He began to compare the new slips with the others. 10. As may be supposed, they did not wish to lose this happiness.

EL PRÍNCIPE JALMA (PAGE 16)

1. ¿Qué no sabía el viejo? 2. ¿A dónde iba todos los días? 3. ¿Qué hacía con la leña? 4. ¿Qué oyó un día? 5. ¿Qué dijo el negro? 6. ¿Cómo se excusó el viejo? 7. ¿Bajo qué condiciones quería perdonarle el negro? 8. ¿Qué dió el negro al viejo? 9. ¿Qué dijo la hija del viejo, cuando éste le explicó el caso? 10. ¿Qué hizo el viejo con el oro? 11. ¿Qué contestación trajo el viejo al negro? 12. ¿Qué condición hizo el negro? 13. ¿Cuándo han de celebrarse las bodas? 14. ¿En qué consintió la hija?

1. He has cut down the tree and has found the gold. 2. He took the gold to the city and bought food and clothes. 3. His daughter consented to marry the negro. 4. She tried to see him. 5. He used to cut wood every day in the forest. 6. The negro came out and said that he had wounded him. 7. The old man's beautiful daughter came out to meet him. 8. He said he would buy what was necessary. 9. You will die if you do not give me your daughter for my wife. 10. The negro married her and she saved her father.

EL PRÍNCIPE JALMA (Page 17)

1. ¿Se quedó en casa el novio? 2. ¿Qué preguntó cierta vieja a la niña? 3. ¿Qué respondió la niña? 4. ¿Qué consejo dió la vieja a la niña? 5. ¿Qué hizo la niña a la media noche? 6. ¿Por qué se despertó el marido? 7. ¿Qué dijo éste a su mujer? 8. ¿Qué dijo la niña a la vieja? 9. ¿Qué hizo la niña en la ciudad? 10. ¿A dónde fué? 11. ¿Qué dijo a la niña la madre del Norte? 12. ¿Qué respondió la niña? 13. ¿Por qué no la vió el Norte? 14. ¿Qué gritó éste?

1. The old woman asked her if her husband was ugly or handsome. 2. You are to light the match and look at your husband. 3. You have to look for your husband. 4. She begins to cry because her lover has disappeared. 5. The North Wind does not know the prince. 6. She does not know whether he is young or old. 7. A piece of the match fell on her husband's face. 8. I am sorry that I did not follow your advice. 9. She came in search of her husband. 10. He leaves in the morning and returns every night.

EL PRÍNCIPE JALMA (Page 19)

1. ¿Qué dijo la madre del Norte después que éste comió? 2. ¿Qué dijo ella acerca de la niña? 3. ¿Cómo ayudó el Norte a la niña? 4. ¿Qué dió a la niña la madre del Norte? 5. ¿Cómo llegó la niña al Sur? 6. Qué dijo la niña a la madre del Sur? 7. ¿Podía ayudarla el Sur? 8. ¿Qué dió a la niña la madre del Sur? 9. ¿Qué dió a la niña la madre del Oriente? 10. ¿Cómo recibió a la niña la madre del Poniente?

1. You must know that it smells of human flesh. 2. She has come in search of her husband. 3. He knows her husband, but he doesn't know where he is. 4. Neither was the East Wind able

to tell her where he was. 5. She is to sell the comb and the cross in case of need. 6. After setting the table she asked a favor of the North Wind. 7. If she wishes I shall carry her in my arms. 8. He asks her what she is doing. 9. He sat down to eat. 10. She asked the same questions of the West Wind.

EL PRÍNCIPE JALMA (PAGE 20)

1. ¿Sabía el Poniente donde estaba el príncipe? 2. ¿Con quién vivía el príncipe? 3. ¿Qué quería la hija de la bruja? 4. ¿Qué dió a la niña la madre del Poniente? 5. ¿Qué hizo la niña para hacerse pasar por una tonta? 6. ¿Bajo qué condición dió la niña la gallina a la hija de la bruja? 7. ¿Por qué no se despertó el príncipe? 8. ¿Cómo entró la niña otra vez en el cuarto del príncipe? 9. ¿Qué sucedió? 10. ¿Qué sucedió el tercer día? 11. ¿Por qué no bebió el vino el príncipe? 12. ¿Qué dijo la niña? 13. ¿Qué respondió el príncipe?

1. The witch's daughter wants to marry the prince within four days. 2. She washes herself and brings out the golden hen. 3. The prince awoke and recognized her. 4. On the third day the same thing happens. 5. No one can see him because he is sleeping. 6. He suspected something and did not want to drink the wine. 7. She entered the room but could not wake her husband. 8. She began to give the golden hen wheat. 9. The palace servants found her fast asleep. 10. "You are to be my wife," said the prince.

EL PALACIO DE MADRID (PAGE 22)

1. ¿Qué quería tener el rey de España? 2. ¿Qué prometió el rey al arquitecto? 3. ¿En qué pensaba luego el rey? 4. ¿Qué preguntó el rey un día al arquitecto? 5. ¿Qué prometió darle? 6. ¿Podía obtener la promesa del arquitecto? 7. ¿Qué hicieron

al arquitecto? 8. ¿Qué se puede ver en la cornisa del palacio? 9. ¿Qué es este busto? 10. ¿Por qué puso el rey el busto aquí?

1. The architect built this beautiful building. 2. The king said to himself: "I shall put out his eyes and cut off his tongue." 3. He put the bust on the cornice of the palace. 4. I promise to give you great treasures if you do not build another palace like this one. 5. He had to have the best palace in the world. 6. The servants fed him every day. 7. What will he do with his great wealth? 8. He directed the erection of the buildings until he died. 9. The king asked him if he wanted to live in the palace, but he answered no. 10. He honored him (by) giving him a room in the palace.

LAS METAMORFOSIS DEL PICAPEDRERO (Page 23)

1. ¿Qué hacía el picapedrero? 2. ¿Qué exclamó un día? 3. ¿Qué le dijo el ángel? 4. ¿A quién vió llegar? 5. ¿Qué dijo al ver al rey? 6. ¿Qué hacían los rayos del sol? 7. Luego ¿qué quería? 8. ¿Qué hacía una nube? 9. ¿Qué quería luego? 10. ¿Por qué quería ser roca? 11. ¿Quién era más poderoso que la roca? 12. ¿Qué vuelve a ser el pobre hombre?

1. The man was tired of his rough task and wanted to be rich. 2. An angel who had come down from Heaven gave him his desire. 3. He also wanted to be a king surrounded by servants. 4. He was transformed into a sun and his rays burned the grass. 5. He was converted into a cloud which gave shade to the earth. 6. The water from the cloud flooded the valleys and destroyed the crops. 7. A rock was more powerful than the cloud, and the rains could not affect it. 8. When the cloud was changed into a rock a workman began to strike it with his hammer, and the rock said that it would like to be a workman. 9. The poor man again became a stone-cutter, satisfied with his lot.

EL CABALLO DE ALIATAR (Page 25)

1. ¿Qué avisaron a D. Pedro? 2. ¿Por qué fué a su finca? 3. ¿Llovía mucho? 4. ¿Qué hicieron los moros? 5. ¿Qué tenía que hacer D. Pedro? 6. ¿Por qué había venido solo D. Pedro? 7. ¿Qué ofreció D. Pedro a Aliatar para ser libre? 8. ¿Por qué se negó Aliatar a hacer esto? 9. ¿Siguieron el camino frecuentado? 10. ¿En qué orden marchaban? 11. ¿Qué ocasión se presentó a D. Pedro para salvarse? 12. ¿Qué hizo con el árabe? 13. ¿Qué dijo D. Pedro al árabe? 14. ¿Por qué no le puso mordaza? 15. ¿Qué esperanza brillaba en la mirada de Aliatar?

1. Is it raining? Yes, it is pouring. 2. He gave him his word that he would not move. 3. D. Pedro had to march in the center. 4. He said nothing to his sons about the ransom. 5. The invasion of the Moors obliged him to hide. 6. If you call them I shall kill you. 7. As flight is impossible, he has to surrender. 8. He was speaking in a friendly manner with the Arab chieftain. 9. I cannot believe that he will dare to come. 10. He did not wish to exchange D. Pedro for an Arab prisoner.

EL CABALLO DE ALIATAR (Page 27)

1. ¿Qué dijeron los ojos de Aliatar? 2. ¿Qué oyeron en este momento? 3. ¿Qué dijo el conde a D. Pedro? 4. ¿Qué dijo Aliatar al conde? 5. ¿Cómo era el caballo de Aliatar? 6. ¿Cómo se llamaba el caballo? 7. ¿Se fué el moro al encontrarse libre? 8. ¿Por qué era difícil pasar cierto río? 9. ¿Qué ofreció Aliatar? 10. ¿Cómo habían maniatado a Aliatar los españoles? 11. ¿Qué dió Aliatar a Gómez de Aguilar? 12. ¿Qué dió D. Pedro a Aliatar? 13. ¿Qué sucedió a Leal?

1. He surprised the Moors, who fled from the spot. 2. The horse deserved his name, because he was loyal. 3. The waters

had risen, but Leal was able to open a way. 4. He accompanied them outside of the town. 5. The lance has wounded me, but my horse will save me. 6. I seized my dagger, but my prisoner did not move. 7. They assured him that he was free. 8. Having said this, he presented his horse to the count. 9. It is said that the Moors did not again invade Spain. 10. On the following morning they passed the river.

EL PRÍNCIPE OSO (PAGE 29)

1. ¿Qué fortuna tenía el comerciante? 2. ¿Qué noticia recibió de su barco? 3. ¿Era cierta (*true*) esta noticia? 4. ¿Qué querían sus tres hijas? 5. ¿Podía obtener estos artículos? 6. ¿Qué vió el comerciante al volver a casa? 7. ¿Qué hizo en el jardín? 8. ¿Qué le dijo el oso? 9. ¿Qué contestó el hombre? 10. ¿Qué quería el oso en cambio de la flor? 11. ¿Qué oyó la hija menor en el jardín? 12. ¿Qué halló la joven en el jardín? 13. ¿Cómo curó la joven al oso? 14. ¿Quién era el oso?

1. The youngest daughter married the enchanted prince. 2. The eldest daughter wanted a silk dress. 3. He went into the garden and cut off the flower without seeing any one. 4. He took the flower to his daughter. 5. I do not dare to enter the garden. 6. She asked him what was the matter with him. 7. He does not have to pay anything because the flowers are not for sale. 8. He learned that his boat was in the harbor. 9. I have sold the cargo and have bought an embroidered handkerchief. 10. Will you bring your daughter to the garden? The merchant answered "No."

ADIVINANZAS (PAGE 31)

1. ¿Cuántos días tiene el mes de febrero? 2. ¿Qué es un bígamo? ¿una suegra? 3. ¿Cuál es lo contrario de 'delante de,' 'izquierdo'? 4. ¿En qué día se va a la iglesia? 5. ¿A quién se

parece Vd.? 6. ¿Cuánto vale una peseta? 7. ¿Qué es Madrid? ¿Dónde está? 8. ¿Qué lleva Vd. en la cabeza? ¿en los pies?

1. All men and women grow old. 2. He passed the river without making a sound. 3. He spent five pesetas. 4. Whom does he look like? 5. He did not move when they entered the church. 6. He died in the month of February. 7. Men talk less than women. 8. The women kept the secret.

ANÉCDOTAS (PAGE 32)

1. ¿Cuánto talento tienen algunos perros? 2. ¿Quién escribió Romeo y Julieta? 3. ¿Dónde se aprende a nadar? 4. ¿Cómo sabe Vd. que el paraguas es un regalo? 5. ¿Cómo explica Vd. que el hombre había visto al diablo en figura de borrico? 6. ¿Por qué no había muerto el enfermo número siete? 7. ¿Qué pan quería el inglés? 8. Según el muchacho ¿cuáles son los elementos? 9. ¿Qué hicieron los puercos en el huerto? 10. ¿Por qué prefiere cierto individuo la cena a la comida?

1. He has not drunk the brandy, because there isn't any. 2. I know how to swim. 3. Really! whose umbrella is it? 4. I prescribed for these patients a long time ago. 5. He refused to eat fresh bread. 6. What are you afraid of? 7. He says that he has seen the devil. 8. They will eat up the potatoes. 9. He asked how much the umbrella was worth. 10. I shall plant the potatoes in the garden.

ANÉCDOTAS (PAGE 36)

1. ¿Por qué está desesperado José? 2. ¿Por qué dan conejo al turista en vez de liebre? 3. ¿Por qué no escribió más el recluta? 4. ¿Había hallado hospitalidad el soldado? 5. ¿Qué preguntó el comerciante al marinero? 6. ¿Dónde había muerto el padre del comerciante? 7. ¿Qué vió la señora en casa de su

amiga? 8. ¿Cómo quería dar una lección a su amiga? 9. ¿Cómo supo la amiga de esta visita?

1. He does not dare to go to bed because his grandfather died in bed. 2. He wrote to his father that he did not understand the language in Holland. 3. Are you cold? Yes, very. 4. The sailor's father died at sea. 5. I went to visit the soldier in the hospital. 6. He saw that the dust covered almost all the furniture. 7. I could not hold the pen because I was so cold. 8. She wrote her name on the table with her finger. 9. He found me at home on the following day. 10. They did not have the stew that the tourist ordered.

ANÉCDOTAS (PAGE 36)

1. ¿Qué preguntó el juez a cierta señora? 2. ¿Cómo explica la señora que ha declarado la misma edad hace tres años? 3. ¿Cómo puede el gobernador distinguir entre la mujer y la hija del alcalde? 4. ¿Qué pide D. Cándido a Juan? 5. ¿Qué carta escribe Juan excusándose de dar el dinero? 6. ¿Por qué envió el rico por el médico? 7. ¿Estaba enfermo el rico? 8. ¿Qué hizo el médico cuando llegó? 9. ¿Qué preguntas hizo el médico al rico? 10. ¿Qué dijo a su mujer el marido en peligro de muerte? 11. ¿Qué respondió la mujer? 12. ¿Por qué dice el borracho que el reloj anda mal? 13. ¿Cómo explica el hombre por qué presta dinero al 9 por ciento?

1. I regret very much that I cannot marry you. 2. I shall refuse to give him the money. 3. The doctor is going to prescribe for him because he is not well. 4. Don't worry if you cannot lend me the money. 5. Why do you send for the doctor if you eat and sleep well? 6. The witness confessed that he had lent the money at usury. 7. He went to visit the governor. 8. I shall take my friends with me. 9. Don't forget that he is going to die. 10. He wrote the following letter to the judge.

EL BURRO FLAUTISTA (PAGE 38)

1. ¿Por dónde pasaba el borrico? 2. ¿Qué halló el borrico? 3. ¿Qué hizo el borrico al oler la flauta? 4. Al sonar la flauta, ¿qué dijo el borrico?

A donkey that was passing near a meadow happened to find a flute which a shepherd had left there. On approaching the flute to smell it, the donkey gave a snort. The flute chanced to make a sound, and the donkey said that he knew how to play it well. He had succeeded (hit the mark) by chance.

EL OSO, LA MONA Y EL CERDO (PAGE 39)

1. ¿Cómo ganaba la vida cierto piamontés? 2. ¿Qué ensayaba el oso? 3. ¿Qué dijo el oso a la mona? 4. ¿Qué respondió la mona? 5. ¿Qué dijo el cerdo? 6. ¿Por qué cree el oso que baila mal?

The monkey told the bear that he danced very badly, that he was not graceful, and did not do the step well. The pig, who was present, said that he had never seen a more excellent dancer. The bear exclaimed: "I must dance very badly if the pig, who is a fool, praises me, and the monkey, who is an expert, does not approve."

EL PATO Y LA SERPIENTE (PAGE 40)

1. ¿Qué se decía a sí mismo el pato? 2. ¿Dónde estaba el pato? 3. ¿Qué hace el pato si se le antoja? 4. ¿Quién escuchaba al pato? 5. ¿Cómo llamó la serpiente al pato? 6. ¿Quién anda mejor que el pato? 7. ¿Quién vuela mejor que el pato? 8. ¿Quién nada mejor que el pato? 9. ¿Cuál es lo importante y raro?

1. It is not necessary to be skillful in everything. 2. The important thing is to understand it well. 3. The birds fly in the air, the fish swim in the water. 4. When he got tired of walking he would swim in the water. 5. He took it into his head to listen to what the snake was saying. 6. Don't boast so much. 7. The gifts which Heaven has given me are worth much. 8. The duck was in the pond when the snake called him.

LOS DOS CONEJOS (PAGE 41)

1. ¿Por dónde corría el conejo? 2. ¿De dónde salió un compañero suyo? 3. ¿Qué dijo el segundo conejo? 4. ¿Por qué corre el conejo? 5. ¿Cree el segundo conejo que son galgos? 6. ¿Por qué pueden los perros pillar a los dos conejos?

A certain rabbit was running from some dogs that were following him. A companion of his said that they were greyhounds, but the first rabbit said that the second rabbit did not understand anything about it. While (*mientras*) the two rabbits were talking of this question of little importance the dogs arrived and seized them. We ought not to talk of trifling things and forget the important things.

LA ABEJA Y EL CUCLILLO (PAGE 42)

1. ¿De dónde salió la abeja? 2. ¿Qué es colmenar? 3. ¿Qué canta siempre el cuclillo? 4. ¿Por qué no le gusta al cuclillo el panal de la abeja? 5. ¿Qué replica la abeja? 6. ¿Cuándo es mala la falta de variedad?

The bee said that the singing of the cuckoo was tiresome because there was no variety in it: he was always singing the same thing. The cuckoo replied that he could not find any new

inventions in the bee's honeycomb. The bee answered that in matters of utility the lack of variety was not bad, but in matters of amusement it was indispensable to have variety.

LA ARDILLA Y EL CABALLO (PAGE 43)

1. ¿Qué hacía el caballo? 2. ¿Quién le miraba? 3. ¿De qué no se espanta la ardilla? 4. ¿Qué puede hacer la ardilla? 5. ¿Qué respuesta da el caballo a la ardilla? 6. ¿Qué hacen algunos escritores?

The horse was galloping and making many rapid movements with nimbleness and skill. He was never still. The squirrel, too, was lively and active, and was going up and down. The squirrel told the horse that she was able to do as much as he and perhaps more. The horse replied that his work was of use, that he knew his business and was working in the service of his master, but that the squirrel's work was frivolous.

VOCABULARY

ABBREVIATIONS

adj., adjective.
adv., adverb.
art., article.
coll., colloquial.
cond., conditional.
conj., conjunction.
dim., diminutive.
Eng., English.
excl., exclamation.
f., feminine.
fam., familiar.
fut., future.
imp., imperfect.
impers., impersonal.
impv., imperative.
ind., indicative.
infin., infinitive.
inter., interjection.
m., masculine.
neut., neuter.
p. p., past participle.
pers., personal.
pl., plural.
prep., preposition.
pres., present.
pres. p., present participle.
pret., preterit.
pro., pronoun.
reflex., reflexive.
sing., singular.
subj., subjunctive.
1, 1st person.
2, 2d person.
3, 3d person.

VOCABULARY

A

a to, at, on
abandonado *p. p. of* **abandonar**
abandonar to abandon, leave
abeja *f.* bee
abierto *p. p. of* **abrir**; open
abrasaba *1 and 3 sing. imp. ind.* **abrasando** *pres. p. of* **abrasar**
abrasar to burn
abrazo *m.* embrace
abre *impv. sing.* **abrieron** *3 pl. pret. ind. of* **abrir**
abril *m.* April
abrió *3 sing. pret. ind. of* **abrir**
abrir to open, unlock
abrirá *3 sing. fut. ind. of* **abrir**
abuelo *m.* grandfather; **como mi abuelo** like my grandfather (*fam. Eng.*) your grandmother
acabar to finish
acabó *3 sing. pret. ind. of* **acabar**
acariciar to caress, stroke, pet
acarició *3 sing. pret. ind. of* **acariciar**
acaso perhaps
aceptar to accept
acepto *1 sing. pres. ind. of* **aceptar**
acerca de about, concerning
acercarse to approach
acercó *3 sing. pret. ind. of* **acercar**
acercóse = **se acercó**
acertar to hit the mark, succeed
ácido acid, sour
acierta *3 sing. pres. ind.* **aciertan** *3 pl. pres. ind. of* **acertar**
acompañar to accompany
acompañe *1 and 3 sing. pres. subj. of* **acompañar**
acostarse to go to bed
acredita *3 sing. pres. ind. of* **acreditar**; **se acredita de malo** it is assuredly bad
acreditar to assure, prove, credit
activo active
adelante ahead, forward; **los de adelante** those ahead
ademán *m.* gesture, manner, attitude
además *adv.* besides; **además de** *prep.* besides, over and above
adentro within, inside
adiestraba *1 and 3 sing. imp. ind. of* **adiestrar**
adiestrar to guide, lead; **adiestrarse** to exercise one's self
adivinanza *f.* riddle
advertir to notify
afán *m.* zeal, eagerness
afanarse to toil excessively, to work hard
afano *1 sing. pres. ind. of* **afanar**
agrio sour
agua *f.* water
aguardando *pres. p. of* **aguardar**
aguardar to wait for, await

aguardiente *m.* brandy
agudo sharp, shrill
Aguilar *m. name of place*
agujero *m.* hole
ah ah
ahogar to drown
ahogaron *3 pl. pret. ind. of* **ahogar**
ahora now
aire *m.* air
al to the, at the; **al**(+*infin.*) on, upon; **al ver** on seeing
Alá *m.* Allah (*Arabic word for God*); **que Alá los guarde** may Allah protect you
alaba *3 sing. pres. ind. of* **alabar**
alabar to praise
alarma *f.* alarm
alazán *m.* sorrel horse
alcaide *m.* governor of a castle
alcalde *m.* mayor
alcoba *f.* bedroom
Alejandro *m.* Alexander
algo something
alguien somebody
alguno some; *pl.* some, a few
Aliatar *m. name of man*
aliento *m.* breath
almuerzo *m.* lunch, breakfast
Alora *f. name of place*
alto high, tall
allá there
allí there; **por allí** over there
amable amiable
amiga *f.* friend
amigablemente amicably, in a friendly manner
amigo *m.* friend
amo *m.* master
amordazar to gag
amordazó *3 sing. pret. ind. of* **amordazar**
ancho wide, broad
anda *3 sing. pres. ind. of* **andar**
andar to go, walk
anécdota *f.* anecdote
ángel *m.* angel
animal *m.* animal
anoche last night
anterior preceding
antes *adv.* before, first; **antes de** *prep.* before
antoja *3 sing. pres. ind. of* **antojar**
antojarse to take it into one's head
añadió *3 sing. pret. ind. of* **añadir**
añadir to add
año *m.* year; **el año que viene** next year; **hace tres años** three years ago; **cuántos años tenía** how old he (she) was
aparecer to appear
aparecía *1 and 3 sing. imp. ind.* **apareció** *3 sing. pret. ind. of* **aparecer**
apariencia *f.* appearance
aplaude *3 sing. pres. ind.* **aplauden** *3 pl. pres. ind. of* **aplaudir**
aplaudir to applaud
apreciamos *1 pl. pres and pret. ind. of* **apreciar**
apreciar to value, esteem
apreciaré *1 sing. fut. ind. of* **apreciar**
aprender to learn
aprendido *p. p. of* **aprender**
aprensión *f.* apprehension, fear
aprisa quickly
aprisionar to imprison

aprisionasen *3 pl. imp. subj. of* **aprisionar**
aprobar to approve
aprueba *3 sing. pres. ind. of* **aprobar**
aquel, aquella that; *pl.* **aquellos, aquellas** those
aqueste this
aquí here; **hé aquí** behold, here is (are); **hasta aquí** as far as this
árabe Arabian
árbol *m.* tree
ardilla *f.* squirrel
ardor *m.* great heat
arma *f.* arm, weapon
arquitecto *m.* architect
arreglar to arrange
arriba above
arruinado *p. p. of* **arruinar**
arruinar to ruin
arte *m.* art
asegurar to assure, assert
aseguro *1 sing. pres. ind. of* **asegurar**
así so, thus; **así que** as soon as
asnal *adj.* donkey
asombro *m.* amazement
astro *m.* heavenly body, sun, star
astuto cunning
asunto *m.* affair, matter
asustado frightened
asustar to frighten
atigrado tiger-colored
atrás backward, behind; **los de atrás** those behind
atreve *3 sing. pres. ind. of* **atrever**
atreverse to dare, venture
atrevían *3 pl. imp. ind.* **atrevido** *p. p.* **atreviese** *1 and 3 sing. imp. subj.* **atrevió** *3 sing. pret. ind.* **atrevo** *1 sing. pres. ind. of* **atrever**
aunque although, even if
autor *m.* author
ave *f.* bird
avisar to notify
avisaron *3 pl. pret. ind. of* **avisar**
ayer yesterday
ayudar to aid, assist
azul blue

B

bah bah
bailar to dance
bailarín *m.* dancer
bajar to go down
bajaron *3 pl. pret. ind.* **bajo** *1 sing. pres. ind.* **bajó** *3 sing. pret. ind. of* **bajar**
bajo *adj.* low
bajo *prep.* under
baldosa *f.* flat stone
banco *m.* bench
barato cheap
barbo *m.* barbel
barco *m.* boat
barranco *m.* ravine
barro *m.* clay, mud
bastante enough, quite, sufficiently
batalla *f.* battle
bebe *3 sing. pres. ind.* **bebió** *3 sing. pret. ind. of* **beber**
beber to drink
bellota *f.* acorn
bendición *f.* blessing

beneficio *m.* benefit
bestia *f.* animal, beast
bien well; **pues bien** well then, very well; **está bien** all right; **qué bien** how well; **bien va** first-rate
bienes *m. pl.* property
bígamo *m.* bigamist
bisabuelo *m.* great-grandfather
blanco white
blando soft
bodas *f. pl.* marriage, wedding
Bolondrón *m. name of man*
bonito pretty
bordado embroidered
borracho *m.* drunkard
borrico *m.* ass, donkey
borriquito *m. dim. of* **borrico**
bosque *m.* wood, forest
bramar to roar
bramó *3 sing. pret. ind. of* **bramar**
bravo *inter.* bravo
brazo *m.* arm
breve short
brida *f.* bridle
brillaba *1 and 3 sing. imp. ind. of* **brillar**
brillar to shine
brío *m.* spirit, vigor
brotar to bud; issue, come out
bruja *f.* witch
bruto *m.* brute, animal
bueno good, well
burro *m.* ass, donkey, burro
busca *f.* search
buscado *p. p. of* **buscar**; **buscó** *3 sing. pret. ind. of* **buscar**
buscar, to look for, search
busto *m.* bust

C

caballero *m.* gentleman, knight; sir
caballo *m.* horse
cabeza *f.* head
cabo *m.* end
Cabra *f. name of place*
cachorro *m.* cub
cada each, every; **cada uno** each
ae *3 sing. pres. ind. of* **caer**
caer to fall
caído *p. p. of* **caer**
caliente hot
calor *m.* heat, warmth; **hace (hacía) calor** it is (was) hot; **hace (hacía) mucho calor** it is (was) very hot
caluroso warm
calla *impv. sing. of* **callar**
callar to be silent
calle *f.* street
calló *3 sing. pret. ind. of* **callar**
cama *f.* bed
camarada *m.* comrade
camarero *m.* waiter
cambiaba *1 and 3 sing. imp. ind. of* **cambiar**
cambiar to change, exchange
cambiaría *1 and 3 sing. cond. of* **cambiar**
cambio *m.* change, exchange; **en cambio** on the other hand
caminado *p. p. of* **caminar**
caminar to walk
camino *m.* way, road; **ponerse en camino** to set out
campana, *f.* bell
campaña, *f.* campaign
campo *m.* field, country

Cándido *m. name of man*
canjear to exchange
cansa *3 sing. pres. ind. of* **cansar**
cansado tired
cansar to tire; **cansarse** to get tired
canso *1 sing. pres. ind. of* **cansar**
cantar to sing.; *m.* singing
cántaro *m.* large pitcher; **llover a cántaros** to rain hard, pour
canto *m.* song, singing
capitán *m.* captain
cara *f.* face
carbonero *m.* coal-man
Carcabuey *m. name of place*
cárcel *f.* prison, jail
carga *impv. sing. of* **cargar**
cargamento *m.* cargo
cargar to load
cargó *3 sing. pret. ind. of* **cargar**
caricia *f.* caress
cariño *m.* affection, love
carne *f.* flesh, meat
carretera *f.* high-road
carroza *f.* coach
carta *f.* letter
casa *f.* house; **en casa** at home; **a casa** home
casaba *1 and 3 sing. imp. ind.* **casado** *p. p. of* **casar**
casarse (con) to marry
casarán *3 pl. fut. ind.* **casaré** *1 sing. fut. ind.* **casaría** *1 and 3 sing. cond.* **casaron** *3 pl. pret. ind. of* **casar**
casi almost
caso *m.* case, matter
castigo *m.* punishment
casualidad *f.* chance, accident
católico Catholic
caudillo, *m.* chieftain
causa *f.* cause; **a causa de** on account of
cayó *3 sing. pret. ind. of* **caer**
cédula *f.* slip of paper
celebrar to celebrate
celebraron *3 pl. pret. ind.* **celebren** *3 pl. pres. subj.* **celebró** *3 sing. pret. ind. of* **celebrar**
cena *f.* supper
cenar to sup, have supper
cenizas *f. pl.* ashes
centro *m.* centre, middle
cerca de near
cerdo *m.* pig, swine
cielo *m.* sky, heaven
cien *see* **ciento**
ciento one hundred; **por ciento** per cent
cierto certain
cinco five
cincuenta fifty
cinta *f.* ribbon, band
circunstancia *f.* circumstance
ciudad, *f.* city, town
cobardemente in a cowardly manner, treacherously
cochero *m.* coachman
coger to take, pick, gather; **coger de** to seize by
cogió *3 sing. pret. ind. of* **coger**
colar to filter, pass, steal into; **se hubo de colar** began to pass
colmenar *m.* apiary
colmillo *m.* tusk
colocar to place; **colocarse** to be placed
colocó *3 sing. pret. ind. of* **colocar**
colono *m.* farmer, tenant

combatir to fight
come *3 sing. pres. ind.* **comen** *3 pl. pres. ind. of* **comer**
comenzar to begin
comenzó *3 sing. pret. ind. of* **comenzar**
comer to eat, dine; **comerse** to eat up; **dar de comer** to feed
comerá *3 sing. fut. ind. of* **comer**
comerciante *m.* merchant
comete *3 sing. pres. ind. of* **cometer**
cometer to commit
comía *1 and 3 sing. imp. ind. of* **comer**
comida *f.* food; dinner, meal
comido *p. p. of* **comer**
comienza *3 sing. pres. ind. of* **comenzar**
cómo how, what
como like, as
cómodo comfortable, cozy
compañera *f.* companion
compañero *m.* companion
comparación *f.* comparison
comparar to compare
comparó *3 sing. pret. ind. of* **comparar**
compás *m.* pair of compasses; **a compás** in time, in regular time
compasión *f.* pity, compassion
compra *impv. sing. of* **comprar**
comprador *m.* buyer, purchaser
comprar to buy
comprender to understand; **ya lo comprendo** now I understand it
comprendiendo *pres. p.* **comprendió** *3 sing. pret. ind.* **comprendo** *1 sing. pres. ind. of* **comprender**
compró *3 sing. pret. ind. of* **comprar**
comunicar to communicate
con with; **con que** so that, so then
conceder to grant
concederé *1 sing. fut. ind.* **concedes** *2 sing. pres. ind. of* **conceder**
concluido *p. p. of* **concluir**
concluir to finish, end
concluyó *3 sing. pret. ind. of* **concluir**
conde *m.* count
condición *f.* condition; *pl.* conditions, terms
conduce *3 sing. pres. ind. of* **conducir**
conducir to lead, take
conejo *m.* rabbit
confesaba *1 and 3 sing. imp. ind. of* **confesar**
confesábase = **se confesaba**
confesar to confess
confesor *m.* confessor
confirmación *f.* confirmation
conmover to move, affect
conmovió *3 sing. pret. ind. of* **conmover**
conoce *3 sing. pres. ind. of* **conocer**
conocer to know, be acquainted with
conocerá *3 sing. fut. ind.* **conocería** *1 and 3 sing. cond.* **conoces** *2 sing. pres. ind.* **conocía** *1 and 3 sing. imp. ind. of* **conocer**
conocimiento *m* knowledge; *pl.* acquirements

conoció *3 sing. pret. ind.* **conozca** *1 and 3 sing. pres. subj.* **conozco** *1 sing. pres. ind. of* **conocer**
consecuencia *f.* consequence
consentir (**en**) to consent (to)
consentiría *1 and 3 sing. cond. of* **consentir**
conseguir to obtain, succeed
consejo *m.* advice
consentimiento *m.* consent
conservar to keep
conservó *3 sing. pret. ind. of* **conservar**
consiente *3 sing. pres. ind. of* **consentir**
consigo with himself, with him
consiguió *3 sing. pret. ind. of* **conseguir**
consintió *3 sing. pret. ind. of* **consentir**
consistía *1 and 3 sing. imp. ind. of* **consistir**
consistir (**en**) to consist (of)
construido *p. p. of* **construir**
construir to build
construyese *1 and 3 sing. imp. subj. of* **construir**
consuelo *m.* comfort, consolation
contar to relate, tell
contento, content, satisfied
contestación *f.* reply
contestar to answer, reply
contestó *3 sing. pret. ind. of* **contestar**; **contestó que sí** he answered yes
contigo with you
continuar to continue
continuó *3 sing. pret. ind. of* **continuar**
contó *3 sing. pret. ind. of* **contar**
contra against
contrariado disappointed
convertido *p. p. of* **convertir**
convertir to convert; **convertirse** to be converted
convidar to invite
convidó *3 sing. pret. ind. of* **convidar**
convierte *3 sing. pres. ind. of* **convertir**
cornisa *f.* cornice
corre *3 sing. pres. ind. of* **correr**
correctamente correctly
correr to run
corría *1 and 3 sing. imp. ind. of* **correr**
corrido *p. p. of* **correr**; abashed. ashamed
corriente *f.* current
corrieron *3 pl. pret. ind.* **corrió** *3 sing. pret. ind. of* **correr**
cortaba *1 and 3 sing. imp. ind* **cortado** *p. p.* **cortando** *pres. p. of* **cortar**
cortar to cut, cut off
cortaron *3 pl. pret. ind. of* **cortar**
corte *f.* court; **hacer la corte** to pay attentions to
cortedad *f.* timidity, diffidence; **con muy poca cortedad** with great effrontery
cortesía *f.* politeness; **con cortesía** politely, courteously
cortina *f.* curtain
cortó *3 sing. pret. ind. of* **cortar**
cosa *f.* thing
creas *2 sing. pres. subj. of* **creer**
crecer to grow, rise

crecido *p. p. of* **crecer**
cree *3 sing. pres. ind. of* **creer**; **se cree** it is believed
creer to believe
creí *1 sing. pret. ind.* **creía** *1 and 3 sing. imp. ind. of* **creer**
creo *1 sing. pres. ind. of* **creer**; **ya lo creo** well I should say so
creyendo *pres. p.* **creyeron** *3 pl. pret. ind. of* **creer**
criado *m.* servant
cruz *f.* cross
cruzar to cross
cruzase *1 and 3 sing. imp. subj. of* **cruzar**
cuadro *m.* picture
cuál which, what; **el cual** who, which
cuando, cuándo when
cuánto how much
cuarenta forty
cuartel *m.* quarter
cuarto *m.* quarter, fourth; room
cuatro four; **a las cuatro** at four o'clock
cubil *m.* den
cubría *1 and 3 sing. imp. ind. of* **cubrir**
cubrir, cubrirse to cover
cuclillo *m.* cuckoo
cucú *imitation of the cuckoo's note*
cuchara, *f.* spoon
cuchillo *m.* knife
cuenta *f.* account; **echar sus cuentas** to consider seriously
cuento *m.* story
cuestión *f.* question
cuidado *m.* care; **con cuidado** carefully; **tener cuidado** to be careful, to be alarmed
cura *m.* priest
curar to cure

D

D. *abbreviation of* **don**
da *impv. sing. or 3 sing. pres. ind.* **daba** *1 and 3 sing. imp. ind.* **dado** *p. p.* **dan** *3 pl. pres. ind.* **dando** *pres. p. of* **dar**
danza *f.* dance
daño *m.* injury, damage
dar to give; **dar un paso** to take a step; **dar un paseo** to take a walk; **dar de comer** to feed
daré *1 sing. fut. ind.* **das** *2 sing. pres. ind. of* **dar**
dé *1 and 3 sing. pres. subj. of* **dar**; **déme de cenar** give me supper
de of, from; **del** of the
debajo de under
debe *3 sing. pres. ind.* **debemos** *1 pl. pres. ind. of* **deber**
deber to owe; ought, must, should
debes *2 sing. pres. ind.* **debían** *3 pl. imp. ind.* **debo** *1 sing. pres. ind. of* **deber**
decía *1 and 3 sing. imp. ind. of* **decir**
decidió *3 sing. pret. ind. of* **decidir**
decidir, decidirse to decide
decir to say, tell
declarar to declare
declaró *3 sing. pret. ind. of* **declarar**

dedo *m.* finger
deforme deformed
deja *3 sing. pres. ind. of* **dejar**; **se deja quemar** lets itself be burned
dejan *3 pl. pres. ind. of* **dejar**
dejar to let, allow
dejas *2 sing. pres. ind.* **dejó** *3 sing. pret. ind. of* **dejar**
delante *adv.* before, ahead; **delante de** *prep.* before, in front of
demás: lo demás the rest
demasiado too, too much
dentro de inside of, within
derecho straight, right
derramaban *3 pl. imp. ind. of* **derramar**
derramar to pour out; **derramarse** to be scattered, spread
derrotar to rout, put to flight
derrotó *3 sing. pret. ind. of* **derrotar**
desaparecer to disappear
desapareció *3 sing. pret. ind. of* **desaparecer**
desaprobaba *1 and 3 sing. imp. ind. of* **desaprobar**
desaprobar to disapprove
desarmado *p. p. of* **desarmar**
desarmar to disarm
descansar to rest
descender to descend
descendiendo *pres. p.* **descendió** *3 sing. pret. ind.* **desciende** *3 sing. pres. ind. of* **descender**
desconsolado disconsolate, downcast
descuidado careless, negligent, carelessly
desde from, since
desea *3 sing. pres. ind.* **deseaba** *1 and 3 sing. imp. ind.* **deseado** *p. p. of* **desear**
desear to desire, wish
deseo *m.* desire
desesperado in despair
desesperarse to be in despair
desesperas *2 sing. pres. ind. of* **desesperar**
desgracia *f.* misfortune
desgraciado unfortunate; **desgraciado de Vd.** unfortunate man!
despachar to send away
despachó *3 sing. pret. ind. of* **despachar**
despedida *f.* farewell
despertar to awake
despertó *3 sing. pret. ind.* **despierta** *impv. sing. of* **despertar**
después *adv.* afterwards, then; **después de** *prep.* after; **después que** *conj.* after; **poco después** shortly after
destinado, destined, intended
destreza *f.* dexterity, nimbleness
detener, detenerse to stop
detiene *3 sing. pres. ind. of* **detener**
detrás de behind
detuvieron *3 pl. pret. ind. of* **detener**
devastar to devastate, lay waste
devastaron *3 pl. pret. ind. of* **devastar**
devolver to return; **devolvérselo** to return it to you (*see vocabulary under* **se**)
día *m.* day; **a los pocos días** after

a few days; **vivir al día** to live from hand to mouth; **todos los días** every day; **ocho días** one week

diablo *m.* devil

dice *3 sing. pres. ind. of* **decir**; **se dice** it is said, they say

dicen *3 pl. pres. ind.* **dices** *2 sing. pres. ind.* **diciendo** *pres. p. of* **decir**

dicha *f.* happiness.

dicho *p. p. of* **decir**; **dicho esto** having said this

diente *m.* tooth

dieron *3 pl. pret. ind. of* **dar**

diestro skilful

diez ten

diga *1 and 3 sing. pres. subj. of* **decir**; **dígale** tell him

dijeron *3 pl. pret. ind. of* **decir**

dijo *3 sing. pret. ind. of* **decir**; **dijo que sí** he said yes

diligencia *f.* stagecoach

dinero *m.* money

dió *3 sing. pret. ind. of* **dar**

Dios *m.* God

dirán *3 pl. fut. ind.* **diré** *1 sing. fut. ind. of* **decir**

dirección *f.* direction

dirigían *3 pl. imp. ind.* **dirigió** *3 sing. pret. ind. of* **dirigir**

dirigir to direct, address; **dirigirse** to direct oneself, turn toward, apply to

disponer to dispose, arrange

dispuso *3 sing. pret. ind. of* **disponer**

disputa *f.* dispute

distinguir to distinguish

diversión *f.* amusement

doce twelve; **a las doce** at twelve o'clock

dócil docile

doctor *m.* doctor

dominio *m.* dominion

don *m. a title preceding Christian names*

don *m.* gift

donde, dónde where; **a donde** where, whither; **en donde** where

dormía *1 and 3 sing. imp. ind. of* **dormir**

dormido *p. p. of* **dormir**; asleep

dormir to sleep; **dormirse** to go to sleep, fall asleep

dormirás *2 sing. fut. ind. of* **dormir**

dos two; **las dos** two o'clock; **dos veces** twice

doscientos two hundred

doy *1 sing. pres. ind. of* **dar**

dudar (de) to doubt; **llegué a dudar (de)** I was really in doubt

dude *1 and 3 sing. pres. subj. of* **dudar**; **no dude Vd.** don't doubt

dudo *1 sing. pres. ind. of* **dudar**

dueño *m.* owner

duerma *1 and 3 sing. pres. subj.* **duerme** *3 sing. pres. ind. of* **dormir**

durante during

duro hard; **pan duro** stale bread

duro *m.* dollar

E

e and. *Used instead of* **y** *before* **i** *or* **hi**

echar to throw, pour, put; **echarse** to throw oneself down,

to lie down; **echar sus cuentas** to cast up accounts, to consider seriously; **echar plantas** to brag, boast

echaron *3 pl. pret. ind.* **echó** *3 sing. pret. ind. of* **echar**

edad *f.* age; **la de más edad** the oldest, elder

edificio *m.* building

efecto *m.* effect; **en efecto** indeed, in fact

efigie *f.* effigy, image

efusión *f.* effusion, emotion

ejemplo *m.* example; **por ejemplo** for example

él he; him (*after a preposition*)

el the; **el que** he who, the one who; **el de** that of

elemento *m.* element

eleva *3 sing. pres. ind. of* **elevar**

elevar to raise; **elevarse** to rise

ella she; (*after a preposition*) her, it

ellos they ; (*after a preposition*) them

embarcar to embark, **embarcarse** to embark, go on shipboard

embestir to assault, rush against

empeño *m.* earnest desire, determination

emperador *m.* emperor

empezado *p. p. of* **empezar**

empezar to begin

empezaron *3 pl. pret. ind.* **empezó** *3 sing. pret. ind. of* **empezar**

emplean *3 pl. pres. ind. of* **emplear**

emplear to use

empuñar to grasp

empuñó *3 sing. pret. ind of* **empuñar**

en in, on

encantado enchanted

encantamiento *m.* enchantment

encender to light

encendió *3 sing. pret. ind. of* **encender**

encerrado *p. p. of* **encerrar**

encerrar to lock up

encerrarían *3 pl. cond.* **encerraron** *3 pl. pret. ind. of* **encerrar**

enciende *impv. sing. of* **encender**

encierro *m.* imprisonment

encontrado *p. p. of* **encontrar**

encontrar to meet, find

encontraron *3 pl. pret. ind.* **encontré** *1 sing. pret. ind.* **encontró** *3 sing. pret. ind.* **encuentra** *3 sing. pres. ind.* **encuentran** *3 pl. pres. ind.* **encuentre** *1 and 3 sing. pres. subj.* **encuentren** *3 pl. pres. subj.* **encuentres** *2 sing. pres. subj. of* **encontrar**

enemigo *m.* enemy

enfermedad *f.* illness

enfermo ill, sick; *m.* patient

enojado angry, vexed, in bad humor

ensayaba *1 and 3 sing. imp. ind. of* **ensayar**

ensayar to rehearse, practise

enseñando *pres. p. of* **enseñar**

enseñar to teach, show; **enseñarles** to teach them

entender to understand; **entender de** to be a judge of

entenderá *3 sing. fut. ind.* **entiendes** *2 sing. pres. ind. of* **entender**

entonces then; **por entonces** at that time
entra *3 sing. pres. ind. of* **entrar**
entrada *f.* entrance
entran *3 pl. pres. ind. of* **entrar**
entrar (en) to enter, go in
entraría *1 and 3 sing. cond.;* **entraron** *3 pl. pret. ind.* **entré** *1 sing. pret. ind. of* **entrar**
entre between, among; **entre sí** within himself; **por entre** among
entregar to deliver, hand over
entristecido saddened
entró *3 sing. pret. ind. of* **entrar**
envejecer to grow old
enviado *p. p. of* **enviar**
enviar to send
envidioso envious
envió *3 sing. pret. ind. of* **enviar**
era *1 and 3 sing. imp. ind.* **eran** *3 pl. imp. ind. of* **ser**
erección *f.* erection
eres *2 sing. pres. ind. of* **ser**
es *3 sing. pres. ind. of* **ser**; **es que** the fact is that
escalera *f.* stair
escena *f.* scene
escoger to choose, select
escogió *3 sing. pret. ind. of* **escoger**
esconder to hide, conceal
esconderé *1 sing. fut. ind.* **escondido** *p. p.* **escondió** *3 sing. pret. ind. of* **esconder**
escondite *m.* hiding-place
escriba *1 and 3 sing. pres. subj.* **escribe** *3 sing. pres. ind.* **escribía** *1 and 3 sing. imp. ind.* **escribieron** *3 pl. pret. ind.* **escribió** *3 sing. pret. ind. of* **escribir**
escribir to write
escribo *1 sing. pres. ind.* **escrito** *p. p. of* **escribir**
escritor *m.* writer
escrúpulo *m.* scruple
escuadrón *m.* squadron, troop
escuchando *pres. p. of* **escuchar**
escuchar to listen
ese (-a -os -as) that; *pl.* those
eso that; **por eso** therefore, so
espada *f.* sword
espantar to frighten; **espantarse (de)** to be astonished (at)
espanto *1 sing. pres. ind. of* **espantar**
España *f.* Spain
especie *f.* kind
espectáculo *m.* spectacle
espera *impv. sing.* **esperaba** *1 and 3 sing. imp. ind.* **esperando** *pres. p. of* **esperar**
esperanza *f.* hope
esperar to await, wait for, hope, expect
esperaré *1 sing. fut. ind.* **espero** *1 sing. pres. ind. of* **esperar**
esposa *f.* wife
esposo *m.* husband; **los esposos** husband and wife
espuela *f.* spur
está *3 sing. pres. ind. of* **estar**; **está bien** all right
estaba *1 and 3 sing. imp. ind.* **estaban** *3 pl. imp. ind.* **estado** *p. p.* **están** *3 pl. pres. ind. of* **estar**
estanque *m.* pond

estar to be
estaré *1 sing. fut. ind.* **estás** *2 sing. pres. ind. of* **estar**
este (**-a -os -as**) this; *pl.* these
éste (**-a -os -as**) this one, the latter
estimaba *1 and 3 sing. imp. ind. of* **estimar**
estimar to esteem, value
esto this
estoy *1 sing. pres. ind. of* **estar**
estrechar to press
estrechó *3 sing. pret. ind. of* **estrechar**
estuve *1 sing. pret. ind.* **estuvo** *3 sing. pret. ind. of* **estar**
etc. etc.
Europa *f.* Europe
exactamente exactly
examen *m.* examination
examinando *pres. p. of* **examinar**
examinar to examine
examinaron *3 pl. pret. ind.* **examinó** *3 sing. pret. ind. of* **examinar**
excelente excellent
exclama *3 sing. pres. ind.* **exclamaba** *1 and 3 sing. imp. ind.* **exclamando** *pres. p. of* **exclamar**
exclamar to exclaim
exclamó *3 sing. pret. ind. of* **exclamar**
excusar to excuse
explicar to explain
explicó *3 sing. pret. ind. of* **explicar**
extranjero *m.* stranger
extraviado out of the way
Extremadura *f. a province of Spain*

F

fabricar to manufacture, make
fabricas *2 sing. pres. ind. of* **fabricar**
fabulilla *f.* little fable
falda *f.* slope (*of mountain*); skirt (*of woman*)
falta *f.* lack
fama *f.* reputation, fame
familia *f.* family
famoso famous
fastidioso tiresome
favor *m.* favor, compliment
favorable favorable
fe *f.* faith; **a fe que** in truth
febrero *m.* February
feliz happy
felizmente happily, safely
feo ugly
feria *f.* fair
feroz fierce, ferocious
fiaba *1 and 3 sing. imp. ind. of* **fiar**
fiar to trust
fiel faithful
figura *f.* form, figure
fijar to fix
fije *1 and 3 sing. pres. subj. of* **fijar**; **fije Vd.** fix
fin *m.* end; **al fin** at last
finca *f.* estate, property
fingió *3 sing. pret. ind. of* **fingir**
fingir to feign, pretend
flanco *m.* side
flauta *f.* flute
flautista *m.* flute-player
flor *f.* flower; **flor de lis** fleur-de-lis, iris
fonda *f.* inn, restaurant

formal serious, earnest
forman *3 pl. pres. ind. of* **formar**
formar to form
fortuna *f.* fortune
fósforo *m.* match
frecuentado frequented, travelled
frío cold; *m.* cold; **hace frío** it is cold; **hace mucho frío** it is very cold; **hacía frío** it was cold
frívolo frivolous
fué *3 sing. pret. ind. of* **ser** *or* **ir**; **se fué** he went away, went off
fuego *m.* fire
fuera de outside of
fueron *3 pl. pret. ind. of* **ser** *or* **ir**; **se fueron** they went away, went off
fuerte strong
fuga *f.* flight
fugarse to run away, flee
fuí *1 sing. pret. ind. of* **ser** *or* **ir**
furioso furious

G

galgo *m.* greyhound; **y muy galgos** and very much greyhounds
galopar to gallop
galope *m.* gallop; **a galope tendido** at full gallop
gallina *f.* hen
gallo *m.* rooster, cock
gamo *m.* deer, buck
ganaba *1 and 3 sing. imp. ind. of* **ganar**
ganar to gain, earn
ganga *f.* bargain
ganso *m.* goose
garboso graceful, elegant
gastado *p. p.* **gastan** *3 pl. pres. ind. of* **gastar**
gastar to wear, spend; **gastarse** to wear out, be spent
gastaron *3 pl. pret. ind. of* **gastar**
generosamente generously
generoso noble, generous
gente *f.* people
gobernador *m.* governor
golpe *m.* blow; **de un golpe** at one blow
golpear to strike, hit, hammer
Gómez *m. name of man*
gordo fat
gota *f.* drop
gracia *f.* grace; *pl.* thanks
gran *see* **grande**
grande great, large; *m.* grandee
gris gray
grita *3 sing. pres. ind.* **gritando** *pres. p. of* **gritar**
gritar to cry
gritó *3 sing. pret. ind. of* **gritar**
gruñir to growl
gruñó *3 sing. pret. ind. of* **gruñir**
guapo *m.* gallant, beau
guardar to guard, keep
guarde *1 and 3 pres. subj. of* **guardar**; **que Alá los guarde** may Allah protect you; **guarde esta sentencia un autor** let an author keep this judgment in mind
guardia *f.* guard
guisado *m.* stew, fricassee
gustar to please
gustaría *1 and 3 sing. cond. of* **gustar**
gustaron *3 pl. pret. ind. of* **gustar**; **le gustaron** they pleased him, he liked them
gusto *m.* pleasure, taste

gustó *3 sing. pret. ind. of* **gustar**; **le gustó** it pleased him (her), he (she) liked it

H

ha *3 sing. pres. ind. of* **haber**; **ha de** is to, has to, shall, should

haber to have

había *1 and 3 sing. imp. ind. of* **haber**; *impers.* there was, there were

habían *3 pl. imp. ind. of* **haber**

habilidad *f.* ability, talent

habitación *f.* room

habitante *m.* inhabitant

hablaban *3 pl. imp. ind.* **hablado** *p. p.* **hablan** *3 pl. pres. ind.* **hablando** *pres. p. of* **hablar**

hablar to speak

hablaremos *1 pl. fut. ind.* **hablaron** *3 pl. pret. ind. of* **hablar**

hable *1 and 3 sing. pres. subj. of* **hablar**; **hable Vd.** speak

habrán *3 pl. fut. ind.* **habrían** *3 pl. cond of* **haber**

hace *3 sing. pres. ind.* **hacen** *3 pl. pres. ind. of* **hacer**

hacer to do, make; **hacer la corte** to pay attentions to; **hacer de persona** to exalt oneself, show off; **hacer pedazos** to break into pieces; **hacer una pregunta** to ask a question; **hace frío (calor)** it is cold (hot); **hace mucho frío (calor)** it is very cold (hot); **hacía frío (calor)** it was cold (hot); **hace (hacía) sol** the sun is (was) shining; **hace mal tiempo** the weather is bad; **hace muchos años** many years ago; **hace tres años** three years ago; **hace mucho tiempo** a long time ago

haces *2 sing. pres. ind.* **hacía** *1 and 3 sing. imp. ind. of* **hacer**

hacia toward

haciendo *pres. p. of* **hacer**

hacha *f.* axe

haga *1 and 3 sing. pres. subj. of* **hacer**; **haga Vd.** do

hagan *3 pl. pres. subj. of* **hacer**; **que lo hagan** have them make it

hago *1 sing. pres. ind. of* **hacer**

hallado *p. p.* **hallando** *pres. p. of* **hallar**

hallar to find

hallarás *2 sing. fut. ind.* **hallo** *1 sing. pres. ind.* **halló** *3 sing. pret. ind. of* **hallar**

hambre *f.* hunger; **tener hambre** to be hungry; **tener mucha hambre** to be very hungry

han *3 pl. pres. ind. of* **haber**; **han de** are to, have to, must

hará *3 sing. fut. ind.* **haré** *1 sing. fut. ind. of* **hacer**

has *2 sing. pres. ind. of* **haber**; **has de** you are to, you must

hasta *prep.* until, as far as, up to; **hasta que** *conj.* until; **hasta aquí** as far as this

hay there is, there are; **no hay que** one (you) must not; **no lo hay** there isn't any

he *1 sing. pres. ind. of* **haber**

hé: **hé aquí** behold, here is (are)

hecho *p. p. of* **hacer**

herido *p. p. of* **herir**

herir to wound, strike
hermana *f.* sister
hermano *m.* brother
hermoso beautiful, fair
hicieron *3 pl. pret. ind. of* **hacer**
hidalguía *f.* nobleness, liberality
hierba *f.* grass
hierbecillas *f. pl.* grass, blades of grass
hierro *m.* iron
hija *f.* daughter
hijo *m.* son; *pl.* children; **hijo mayor** eldest son; **hijo menor** youngest son
hirió *3 sing. pret. ind. of* **herir**
hizo *3 sing. pret. ind. of* **hacer**
Holanda *f.* Holland
hombre *m.* man
honor *m.* honor
honrar to honor
hora *f.* hour
horma *f.* shoemaker's last
hospital *m.* hospital
hospitalidad *f.* hospitality
hoy to-day; **desde hoy** from to-day on
hu-u-u-u *imitation of the sound of the wind*
hubo *3 sing. pret. ind. of* **haber**; **hubo de exclamar** exclaimed, went on to exclaim; **se hubo de colar** began to pass (into)
huele *3 sing. pres. ind. of* **oler**
huerto *m.* garden
huir to flee, run away
humano human
húmedo wet, damp
huyendo *pres. p.* **huyeron** *3 pl. pret. ind.* **huyó** *3 sing. pret. ind. of* **huir**

I

iba *1 and 3 sing. imp. ind. of* **ir**
ida *f.* going
ido *p. p. of* **ir**
iglesia *f.* church
ignorante ignorant
igual equal, uniform, unchangeable
igualmente equally
impetuosísimo very impetuous, rushing, raging
impetuoso impetuous
importa *3 sing. pres. ind. of* **importar**
importante important
importar to matter, be important
imposible impossible
indispensable indispensable
individuo *m.* individual, person
infame infamous, vile
infinito infinitely, exceedingly
inflamado *p. p. of* **inflamar**
inflamar to inflame, inspire
informar to inform; **informarse** to find out
ingenuamente ingenuously, frankly
inglés English; *m.* Englishman
ingrato ungrateful, ingrate; harsh, disagreeable
inminente imminent
inmóvil motionless
insaciable insatiable, never satisfied
insistió *3 sing. pret. ind. of* **insistir**
insistir to insist
instante, *m.* instant, moment; **al instante** at once, immediately

interés *m.* interest
interpretaba *1 and 3 sing. imp. ind. of* **interpretar**
interpretar to interpret
intransitable impassable
inundar to flood
inundaron *3 pl. pret. ind. of* **inundar**
invadir to invade
invasión *f.* invasion
invención *f.* invention
inventar to invent
invento *1 sing. pres. ind. of* **inventar**
ir to go; **irse** to go away, go off; **irse a pique** to sink, founder
irrita *3 sing. pres. ind. of* **irritar**
irritar to irritate; **irritarse** to become irritated, angry
Isabel *f.* Isabella
izquierdo left

J

jabalí *m.* wild boar
Jalma *m. name of man*
jamás never
jardín *m.* garden
jefe *m.* chief
José *m.* Joseph
joven young; *m.* young man; *f.* girl, young woman
Juan *m.* John
juez *m.* judge
Julieta *f.* Juliet
junto together; **junto a** near, close to
jurar to swear
juro *1 sing. pres. ind. of* **jurar**
juzgado *m.* court

L

la *pers. pro.* she, it
la *f.* the; **la que** she who, the one who; **la de** she of, that of, she who was
lacre *m.* sealing wax
lado *m.* side; **por todos lados** on all sides
ladrón *m.* robber, thief
lamentación *f.* lament, cry
lamentar, lamentarse to lament, grieve
lamento *m.* moan, cry
Lamsaco *m.* Lampsacus (*in ancient geography, a city of Asia Minor on the Hellespont*)
lanza *f.* lance
largo long
las *pl. of* **la** the; **las de** those of
las, *pers. pro.* them, you
lavaba *1 and 3 sing. imp. ind. of* **lavar**
lavar to wash
le him, to him, to her, you, to you
leal loyal
Leal *m. name of Aliatar's horse*
lección *f.* lesson
leche *f.* milk
lecho *m.* couch, bed
leer to read
legua *f.* league
leído *p. p. of* **leer**
lejos far
lengua *f.* tongue, language
leña *f.* firewood
les to them
lesna *f.* awl
letrero *m.* sign, notice

levantar to raise, lift; **levantarse** to rise, get up
levantaron *3 pl. pret. ind.* **levantó** *3 sing. pret. ind. of* **levantar**
libertad *f.* freedom, liberty; **poner en libertad** to set free
librar to free
libre free
libren *3 pl. pres. subj. of* **librar**
liebre *f.* hare
ligereza *f.* swiftness, fleetness
lis *f.:* **flor de lis** fleur-de-lis, iris
lo *pers. pro.* him, it
lo *neut. art.* the; **lo que** what, that which, which
Loja *f. name of place*
loro *m.* parrot
los *pl. of* **el** the
los *pers. pro.* them, you
lucir to show, display
luchando *pres. p. of* **luchar**
luchar to struggle
luego then, therefore
lugar *m.* place, village
lugareño *m.* villager
lujoso luxurious
luz *f.* light

Ll

llamaba *1 and 3 sing. imp. ind.* **llamado** *p. p. of* **llamar**
llamar to call; knock; **llamarse** to be called; **me llamo** my name is
llamaré *1 sing. fut. ind.* **llamo** *1 sing. pres. ind.* **llamó** *3 sing. pret. ind. of* **llamar**
llave *f.* key
llega *3 sing. pres. ind.* **llegan** *3 pl. pres. ind.* **llegando** *pres. p. of* **llegar**
llegar to arrive; **al llegar** on arriving
llegaron *3 pl. pret. ind.* **llego** *1 sing. pres. ind.* **llegó** *3 sing. pret. ind.* **llegue** *1 and 3 sing. pres. subj. of* **llegar**
llegué *1 sing. pret. ind. of* **llegar**; **llegué a dudar** I really doubted
lleno full
lleva *impv. sing. of* **llevar**; **llévatela** take it along
lleva *3 sing. pres. ind.* **llevaba** *1 and 3 sing. imp. ind.* **llevando** *pres. p. of* **llevar**
llevar to carry, take, wear, bear; **llevarse** to carry off
llevaré *1 sing. fut. ind.* **llevaría** *1 and 3 sing. cond.* **llevaron** *3 pl. pret. ind.* **llevase** *1 and 3 sing. imp. subj.* **llevasen** *3 pl. imp. subj.* **lleve** *1 and 3 sing. pres. subj. of* **llevar**
lleven *3 pl. pres. subj. of* **llevar**; **llévense** carry away
llevó *3 sing. pret. ind. of* **llevar**
llorando *pres. p. of* **llorar**
llorar to weep, cry
llover to rain; **llover a cántaros** to rain hard, pour
llovía *3 sing. imp. ind.* **llueve** *3 sing. pres. ind. of* **llover**
lluvia *f.* rain

M

madre *f.* mother
Madrid *m.* Madrid (*capital of Spain*)
madriguera *f.* burrow, den

magnífico magnificent, splendid
majestad *f.* majesty
mal *m.* harm, injury
mal *adj.* see **malo**
mal *adv.* badly, ill
malo bad, ill
mandado *p. p. of* **mandar**
mandar to order, command; send; **mandar hacer** to have made; **mandar quemar** to order to be burned
manera *f.* manner, way; **de la misma manera** in the same way; **de esta (esa) manera** in this (that) way
mango *m.* handle
maniatado *p. p. of* **maniatar**
maniatar to tie one's hands, manacle
manifestar to state, inform
manifestó *3 sing. pret. ind. of* **manifestar**
mano *f.* hand
mantener to support
mañana *f.* morning; *adv.* tomorrow; **por la mañana** in the morning
mar *m.* sea
marido *m.* husband
marinero *m.* sailor
marchar to march, go; **marcharse** to go, go off
marcharon *3 pl. pret. ind.* **marchó** *3 sing. pret. ind. of* **marchar**
martillo *m.* hammer
marzo *m.* march
mas but
más more, most
mata *f.* bush, shrub
matado *p. p. of* **matar**
matar to kill
matara *1 and 3 sing. imp. subj.* **matas** *2 sing. pres. ind. of* **matar**
matasiete *m.* killer of seven, seven-killer
mato *1 sing. pres. ind.* **mató** *3 sing. pret. ind. of* **matar**
matrimonio *m.* marriage
mayor greater, greatest, larger, largest, older, oldest
me me, to (for) me
medalla *f.* medal, medallion
mediano medium, medium-sized
medias *f. pl.* stockings
medicina *f.* medicine
médico *m.* doctor
medio half, mid; **media noche** midnight
meditar to consider, meditate
meditó *3 sing. pret. ind. of* **meditar**
mejor better, best
menear to stir, shake; **menearse** to stir about, "hustle"
meneo *1 sing. pres. ind. of* **menear**
menor smaller, younger, youngest
menos less, least
menospreciado *p. p. of* **menospreciar**
menospreciar to underrate, despise
merece *3 sing. pres. ind. of* **merecer**
merecer to deserve
mereces *2 sing. pres. ind.* **merecía** *1 and 3 sing. imp. ind. of* **merecer**

mes *m.* month
mesa *f.* table; **poner la mesa** to set (lay) the table
metamorfosis *f.* metamorphosis, transformation
meter to put; **meterse** to get in; **meterse detrás de** to get behind
metió *3 sing. pret. ind. of* **meter**
mezquino mean, paltry, poor
mi my
mí me
miedo *m.* fear; **tener miedo** to be afraid
mientras while, as long as
mieses *f. pl.* crops
mil a thousand
minuto *m.* minute
mío mine, my; **el mío** mine
mira *3 sing. pres. ind.* **miraba** *1 and 3 sing. imp. ind. of* **mirar**
mirada *f.* look, glance
mirando *pres. p. of* **mirar**
mirar to look at; **mirar por** to look out of
miren *3 pl. pres. subj. of* **mirar**; **mírenlo Vds.** look at him
miró *3 sing. pret. ind. of* **mirar**
miserable wretched; *m.* wretched man
miseria *f.* poverty
mismo same; **lo mismo que** the same as, as well as
modesto modest
modo *m.* mode, manner; **de tal modo** in such a way; **del propio modo** in the same way
molinero *m.* miller
momento *m.* moment; importance
mona *f.* monkey
moneda *f.* coin
montar to mount
monte *m.* mountain
montó *3 sing. pret. ind. of* **montar**
mordaza *f.* gag
moribundo dying
morir, morirse to die
morirás *2 sing. fut. ind.* **moriré** *1 sing. fut. ind.* **moriréis** *2 pl. fut. ind. of* **morir**
moro *m.* Moor
mosca *f.* fly
mosquito *m.* mosquito
motivo *m.* motive
mover, moverse to move
moverá *1 sing. fut. ind.* **movía** *1 and 3 sing. imp. ind. of* **mover**
movimiento *m.* movement
movió *3 sing. pret. ind. of* **mover**
mozo *m.* porter
muchísimo very much
mucho much; *pl.* many
muebles *m. pl.* furniture
muerte *f.* death
muerto *p. p. of* **morir**
mueve *3 sing. pres. ind. of* **mover**
mujer *f.* woman, wife
mundo *m.* world
murió *3 sing. pret. ind. of* **morir**
música *f.* music
muy very

N

nada nothing; not at all
nada *3 sing. pres. ind. of* **nadar**
nadar to swim
nadie no one, nobody

nado *1 sing. pres. ind. of* **nadar**
natural natural
necesario necessary; **todo lo necesario** everything necessary
necesidad *f.* necessity
necesita *3 sing. pres. ind. of* **necesitar**
necesitar to need
necio *m.* fool
negado *p. p. of* **negar**
negar to deny; **negarse (a)** to refuse
negocios *m. pl.* business
negro black; *m.* negro
nevar to snow
ni nor, not even; **ni . . . ni** neither . . . nor
nieve *f.* snow
ninguno no, none; no one
niña *f.* girl, child
no no; not
noble noble; *m.* noble
noche *f.* night; **de noche, por la noche** at night
nombrado celebrated, famous
nombre *m.* name
norte *m.* north, north wind
nos us, to us
notar to note, observe
noticia *f.* news
notó *3 sing. pret. ind. of* **notar**
noventa ninety
noviembre *m.* November
novio *m.* lover, fiancé
nube *f.* cloud
nuestro our, ours, of ours
nueve nine
nuevo new; **de nuevo** again
número *m.* number
nunca never

O

o or; **o . . . o** either . . . or
o, oh *inter.* oh
obedecer to obey
obedeció *3 sing. pret. ind. of* **obedecer**
obligar to oblige, compel
obligó *3 sing. pret. ind. of* **obligar**
obra *f.* work
obrero *m.* workman
obsequiar to entertain, show attention; **obsequiar a porfía** to show rivalry in entertaining
obsequiaron *3 pl. pret. ind. of* **obsequiar**
observar to observe
observó *3 sing. pret. ind. of* **observar**
obtener to obtain
ocasión *f.* occasion, opportunity
oculta *3 sing. pres. ind. of* **ocultar**
ocultar to hide, conceal
ocurrido *p. p. of* **ocurrir**
ocurrir to happen, occur
ochenta eighty
ocho eight; **ocho días** a week
oficial *m.* officer
oficina *f.* office
oficio *m.* work, trade, business
ofrecer to offer, promise
ofrecieron *3 pl. pret. ind.* **ofreció** *3 sing. pret. ind.* **ofrezco** *1 sing pres. ind. of* **ofrecer**
oir to hear; **al oir** on hearing
ojo *m.* eye
oleaje *m.* surge, waves
oler (a) to smell (of)

olvidado *p. p.* **olvidando** *pres. p. of* **olvidar**
olvidar to forget
olvide *1 and 3 sing. pres. subj. of* **olvidar**; **no olvide Vd.** don't forget; **olvidó** *3 sing. pret. ind. of* **olvidar**
olla *f.* pot, kettle
ora . . . ora now . . . now
orden *f.* order; **a las órdenes** under the command
ordinario ordinary; **de ordinario** usual
oriente *m.* east, orient, east wind
orilla *f.* bank, shore; **a orillas** on the shore
oro *m.* gold
oscuro dark; **a oscuras** in the dark
oso *m.* bear
otoño *m.* autumn
otro other, another; **otra vez** again; **otro tanto** as much more
oveja *f.* sheep
oyeron *3 pl. pret. ind. of* **oir**
oyó *3 sing. pret. ind. of* **oir**; **oyó las dos** he heard two o'clock strike

P

paciente patient
padre *m.* father
pagado *p. p. of* **pagar**
pagar to pay
pagó *3 sing. pret. ind. of* **pagar**
país *m.* country
pájaro *m.* bird
palabra *f.* word; **tener palabra** to keep one's word
palacio *m.* palace
pan *m.* bread; **pan tierno** fresh bread; **pan duro** stale bread
panal *m.* honey-comb
pañuelo *m.* handkerchief
papá *m.* papa
para for, in order to; **para que** in order that
paraguas *m.* umbrella
parece *3 sing. pres. ind. of* **parecer**
parecer to seem, appear; **parecerse a** to look like; **qué le parece a Vd.** what do you think of, how do you like
parecerá *3 sing. fut. ind.* **parecía** *3 sing. imp. ind.* **parecían** *3 pl. imp. ind.* **pareció** *3 sing. pret. ind. of* **parecer**
pariente *m.* relative
parte *f.* part; **en ninguna parte** nowhere, not anywhere; **por todas partes** everywhere
pasa *3 sing. pres. ind.* **pasaba** *1 and 3 sing. imp. ind. of* **pasar**
pasado *p. p. of* **pasar**; past
pasar to pass; **pasar de** to be more than, exceed; **al pasar** on passing
paseaba *1 and 3 sing. imp. ind. of* **pasear**
pasearse to take a walk, ride, drive
paseo *1 sing. pres. ind. of* **pasear**
paseo *m.* walk; **dar un paseo** to take a walk
pasmar to stun, astound; **pasmarse** to be astounded, stunned
pasmaron *3 pl. pret. ind. of* **pasmar**

paso *m.* step, passage; **dar un paso** to take a step
pasó *3 sing. pret. ind. of* **pasar**
patata *f.* potato
patio *m.* court-yard
pato *m.* duck
pavo *m.* turkey
paz *f.* peace, tranquillity
peana *f.* pedestal
pecado *m.* sin
pedazo *m.* piece; **hacer pedazos** to break into pieces
pedía *1 and 3 sing. imp. ind.* **pedido** *p. p. of* **pedir**
pedir to ask, ask for, order
Pedro *m.* Peter
peinar to comb; **peinarse** to comb one's hair
peine *m.* comb
peinó *3 sing. pret. ind. of* **peinar**
peligro *m.* danger, peril
pena *f.* pain, grief
penoso painful, laborious
pensaba *1 and 3 sing. imp. ind.* **pensando** *pres. p. of* **pensar**
pensar (en) to think (of), intend
peor worse, worst
pequeño small, little
perder to lose
perderás *2 sing. fut. ind. of* **perder**
perdido *p. p. of* **perder**; **me he perdido** I am ruined; **se me ha perdido** he is lost
perdonar to pardon
perdone *1 and 3 sing. pres. subj. of* **perdonar**; **perdóneme Vd.** pardon me
perdono *1 sing. pres. ind. of* **perdonar**
Pérez *m. name of man*
perfecto perfect
perito expert
perjudica *3 sing. pres. ind. of* **perjudicar**
perjudicar to damage, injure, be prejudicial
permanecer to remain
permaneció *3 sing. pret. ind. of* **permanecer**
permiso *m.* permission
permiten *3 pl. pres. ind. of* **permitir**
permitir to permit, allow
pero but
perseguir to pursue
persiguieron *3 pl. pret. ind. of* **perseguir**
persona *f.* person; **hacer de persona** to exalt oneself, show off
perro *m.* dog
pesar *m.* sorrow; **a pesar de** in spite of
peseta *f.* peseta, franc
piamontés *m.* Piedmontese (*one from Piedmont, a region in northwestern Italy*)
pícaro villanous, mischievous
picapedrero *m.* stone-cutter
picarón *m.* rascal, rogue
pide *3 sing. pres. ind.* **pidiendo** *pres. p.* **pidió** *3 sing. pret. ind. of* **pedir**
pie *m.* foot
piedra *f.* stone
pierda *1 and 3 sing. pres. subj. of* **perder**
pilar *m.* column
pillan *3 pl. pres. ind. of* **pillar**
pillar to seize, catch

pintor *m.* painter
pique *m.* pique; **irse a pique** to founder, sink, go to the bottom
plano *m.* plan
planta *f.* plant; **echar plantas** to brag, boast
plantar to plant
planté *1 sing. pret. ind. of* **plantar**
plata *f.* silver
plato *m.* plate
plazo *m.* period, time
plebeyo plebeian; *m.* plebeian, commons
pleito *m.* law-suit
pluma *f.* pen
población *f.* town
pobre poor; **el pobre** the poor man; **los pobres** the poor (people, animals, etc.); **pobre de mí** alas for me
poco little; *pl.* few; **a los pocos días** after a few days; **poco antes** shortly before; **poco después** shortly after
podemos *1 pl. pres. ind. of* **poder**
podenco *m.* hound; **digo que podencos** I say hounds
poder to be able, can
poder *m.* power
poderoso powerful
podía *1 and 3 sing. imp. ind. of* **poder**
podían *3 pl. imp. ind. of* **poder**; **nada podían** they could do nothing, were powerless
podré *1 sing. fut. ind.* **podría** *1 and 3 sing. cond. of* **poder**
polvo *m.* dust
pollo *m.* chicken
ponderado *p. p. of* **ponderar**
ponderar to praise highly
poner to put; **ponerse** to get, become; **ponerse en camino** to set out; **poner en libertad** to set free; **poner la mesa** to set the table
poniente *m.* west, west wind
por for, by, through, for the sake of, in exchange for; **por entre** among; **por allí** over there; **por ciento** per cent; **por entonces** at that time
porción *f.* portion
porfía *f.* obstinacy; **obsequiaron a porfía** they rivalled each other in showing attentions
porfiar to insist
porfió *3 sing. pret. ind. of* **porfiar**
porque, because
porqué, **por qué** why
posada *f.* inn, hotel
posadera *f.* landlady, innkeeper's wife
poseer to possess, own
poseía *1 and 3 sing. imp. ind.* **poseo** *1 sing. pres. ind. of* **poseer**
posible possible
potro *m.* colt
prado *m.* meadow, field
preceder to precede
precedido *p. p. of* **preceder**
precio *m.* price
precioso precious
precisamente exactly
preciso necessary
preferir to prefer
prefiero *1 sing. pres. ind. of* **preferir**

pregunta *f.* question; **hacer una pregunta** to ask a question
pregunta *3 sing. pres. ind.* **preguntando** *pres. p. of* **preguntar**
preguntar to ask
preguntaré *1 sing. fut. ind.* **preguntaron** *3 pl. pret. ind.* **preguntó** *3 sing. pret. ind. of* **preguntar**
prendero *m.* pawnbroker
preparar to prepare
preparó *3 sing. pret. ind. of* **preparar**
presencia *f.* presence
presentaba *1 and 3 sing. imp. ind.* **presentando** *pres. p. of* **presentar**
presentar to present
presentarás *2 sing. fut. ind. of* **presentar**
presente present
presentó *3 sing. pret. ind. of* **presentar**
preso imprisoned; *m.* prisoner
prestar to lend
presto *1 sing. pres. ind. of* **prestar**
primer, primero first
primor *m.* excellence, dexterity
princesa *f.* princess
principal principal, chief
príncipe *m.* prince
prisa *f.* hurry, haste; **tener prisa** to be in a hurry
prisionero *m.* prisoner
probable probable
probado *p. p. of* **probar**
probar to try, taste
probó *3 sing. pret. ind. of* **probar**
profundamente deeply
promesa *f.* promise
prometer to promise
prometido *p. p.* **prometí** *1 sing pret. ind.* **prometió** *3 sing. pret. ind. of* **prometer**
pronto soon; **tan pronto como** as soon as
propio own; same
provincia *f.* province
provisto (de) provided (with)
próximo next
pudiera *1 and 3 sing. imp. subj. of* **poder**; **si yo pudiera** if I could (might)
pudieran *3 pl. imp. subj. of* **poder**; **pudieran Vds.** you might be able
pudo *3 sing. pret. ind. of* **poder**
pueblo *m.* village, town; people
pueda *1 and 3 sing. pres. subj.* **puede** *3 sing. pres. ind.* **pueden** *3 pl. pres. ind.* **puedes** *2 sing. pres. ind.* **puedo** *1 sing. pres. ind. of* **poder**
puerca *f.* pig
puerco *m.* pig
puerta *f.* door, gate
puerto *m.* port, harbor
pues *adv.* then, therefore, well; *conj.* for, since, as; **pues bien** very well, well then; **pues qué** well then, what then; **pues que** since
puesto que since
pulso *m.* pulse; **tomar el pulso** to feel the pulse
punto *m.* point; **a punto de** on the point of
puñal *m.* dagger
puro pure
pusieron *3 pl. pret. ind.* **puso** *3 sing. pret. ind. of* **poner**

Q

que *rel. pro.* who, that, which; **lo que** what, which; **el que** he who, the one who; **la que** she who, the one who

que *conj.* that; for; than, as; **con que** so then, so that; **que sea** let it be; **que Alá los guarde** may Allah protect you

qué what; how; **qué tal** what do you think of it; **qué bien** how well; **pues qué** what then, well then; **y qué** and what of that; **qué tienes** what's the matter with you

quedar, quedarse to remain

quedo quiet

quejido *m.* moan

quemaban *3 pl. imp. ind.* **quemado** *p. p. of* **quemar**

quemar to burn; **mandar quemar** to order to be burned

querer to wish, want; love

quería *1 and 3 sing. imp. ind.* **querían** *3 pl. imp. ind.* **querido** *p. p.* **queriendo** *pres. p. of* **querer**

quien, quién who; **de quien** whose; **a quien** whom

quiera *1 and 3 sing. pres. subj.* **quieras** *2 sing. pres. subj.* **quiere** *3 sing. pres. ind.* **quieres** *2 sing. pres. ind.* **quiero** *1 sing. pres. ind. of* **querer**

quieto quiet, still

quinientos five hundred

quisiera *1 and 3 sing. imp. subj. of* **querer**; I should like, he would like

quitar, quitarse to take away, take off, remove

quitó *3 sing. pret. ind. of* **quitar**

R

rabia *f.* rage

raro rare, odd

rayo *m.* ray, beam

raza *f.* race

razonable reasonable

real *m.* (*¼ of a peseta or about 5 cents*)

recetado *p. p. of* **recetar**

recetar to prescribe

recibido *p. p.* **recibió** *3 sing. pret. ind. of* **recibir**

recibir to receive

recibirá *3 sing. fut. ind. of* **recibir**

recluta *m.* recruit

recoger to get again, pick up

recogeré *1 sing. fut. ind. of* **recoger**

reconocer to recognize

reconoces *2 sing. pres. ind. of* **reconocer**

recorrer to go over, go all through

recorrió *3 sing. pret. ind. of* **recorrer**

recuerdo *m.* souvenir, remembrance

referir to refer, relate, tell

refirieron *3 pl. pret. ind.* **refirió** *3 sing pret. ind. of* **referir**

regalar to give, present

regalo *1 sing. pres. ind.* **regaló** *3 sing. pret. ind. of* **regalar**

regalo *m.* present, gift; gratification, regalement

regla *f.* rule
regocijo *m.* rejoicing
rehusar to refuse
reloj *m.* clock, watch
remediar to remedy, help
remedio *m.* remedy, help
remendando *pres. p. of* **remendar**
remendar to mend
remozado *p. p. of* **remozar**
remozar to rejuvenate, make young again
remozarán *3 pl. fut. ind. of* **remozar**
rendir, rendirse to surrender
replica *3 sing. pres. ind. of* **replicar**
replicar to reply
replicó *3 sing. pret. ind. of* **replicar**
reposaba *1 and 3 sing. imp. ind. of* **reposar**
reposar to rest, repose
reprender to reprove, reprimand
reprendió *3 sing. pret. ind. of* **reprender**
requisito *m.* requisite
rescate *m.* ransom
resignar to resign; **resignarse** to be resigned
resistencia *f.* resistance
resoplido *m.* snort
responde *3 sing. pres. ind. of* **responder**
responder to answer, reply
respondió *3 sing. pret. ind. of* **responder**
respondióle = **le respondió**
respuesta *f.* answer, reply
retroceder to draw back
retrocedió *3 sing. pret. ind. of* **retroceder**
reverdecen *3 pl. pres. ind. of* **reverdecer**
reverdecer to grow green again
revuelta *f.* return, winding
rey *m.* king
rico rich; **el rico** the rich man
rienda *f.* rein
rigor *m.* rigor, severity; **en rigor** to be precise, strictly speaking
río *m.* river
riqueza *f.* wealth
robado *p. p. of* **robar**
robar to steal
roca *f.* rock
rodeaban *3 pl. imp. ind. of* **rodear**
rodeado *p. p. of* **rodear**; **rodeado de** surrounded by
rodear to surround
rojo red
Romeo *m.* Romeo
rostro *m.* face
rotundamente roundly, positively
rudamente roughly, hard
rudo rough, hard
ruido *m.* noise

S

sabe *3 sing. pres. ind.* **saben** *3 pl. pres. ind. of* **saber**
saber to know, know how; learn
sabes *2 sing. pres. ind.* **sabía** *1 and 3 sing. imp. ind.* **sabían** *3 pl. imp. ind. of* **saber**
sabido *p. p. of* **saber**; **tenga sabido** learn, bear in mind
sabio wise; *m.* wise man, sage
sacar to take out, bring out, put out
sacaron *3 pl. pret. ind.* **sacó** *3 sing. pret. ind. of* **sacar**

sacre *m.* falcon
sacudió *3 sing. pret. ind. of* **sacudir**
sacudir to shake
sala *f.* room
salario *m.* salary, pay
salga *1 and 3 sing. pres. subj of* **salir**; **que salga** let him (her) come forth; **salga bien o mal** whether it prove good or bad
salía *1 and 3 sing. imp. ind.* **salido** *p. p.* **saliendo** *pres. p.* **salieron** *3 pl. pret. ind.* **salió** *3 sing. pret. ind. of* **salir**
salir to go out, come out, leave
saltar to leap, jump
saltó *3 sing. pret. ind. of* **saltar**
saludar to greet, salute
saludó *3 sing. pret. ind. of* **saludar**
salvar to save
salvó *3 sing. pret. ind. of* **salvar**
Satanás *m.* Satan
satisfecho (**de** *or* **con**) satisfied (with)
se *reflex pro.* himself, herself, themselves, yourself, yourselves; to himself, etc.
se *pers. pro. It is used as a substitute for* **le**, **les** *when these are immediately followed by another pronoun of the third person. So* **se lo** *means,* it to him (her, them, you) **Se lo doy** I give it to him (her, them, you)
sé *1 sing. pres. ind. of* **saber**
sea *1 and 3 sing. pres. subj. of* **ser**; **que sea** let it be
seco dry
secreto *m.* secret
sed *f.* thirst; **tener sed** to be thirsty
seda *f.* silk
seguía *1 and 3 sing. imp. ind.* **seguian** *3 pl. imp. ind. of* **seguir**
seguida: **en seguida** at once, immediately
seguido *p. p. of* **seguir**; **seguido de** followed by
seguir to follow, go on, continue
según according to (as)
segundo second
seis six
semana *f.* week
senda *f.* path
sentado *p. p. of* **sentar**; seated, sitting
sentar to seat; **sentarse** to sit down; **al sentarse** on sitting down
sentencia *f.* sentence, verdict, judgment
sentía *1 and 3 sing. imp. ind. of* **sentir**
sentimiento *m.* sentiment, feeling
sentir to feel, regret
sentó *3 sing. pret. ind. of* **sentar**
señalando *pres. p. of* **señalar**
señalar to point out
señor *m.* sir, gentleman, Mr.
señora *f.* lady, madam, Mrs.
señorita *f.* young lady, young mistress, Miss
seor *popular form of* **señor**
ser to be
será *3 sing. fut. ind.* **serán** *3 pl. fut. ind.* **seré** *1 sing. fut. ind.* **sería** *1 and 3 sing. cond. of* **ser**

serpiente *f.* serpent, snake
servicio *m.* service
servidor *m.* servant, servitor
servir to serve; **servir de** to serve as
servirá *3 sing. fut. ind. of* **servir**
sesenta sixty
setenta seventy
sí himself, herself, themselves; **para sí** to himself, etc.; **entre sí** within himself, etc.
sí yes; **contestó que sí** he answered yes; **dijo que sí** he said yes
si if
siempre always; **para siempre** forever; **siempre que** whenever
sienta *impv. sing. of* **sentar**; **siéntate** sit down
siento *1 sing. pres. ind. of* **sentar** *or* **sentir**
siesta *f.* siesta, after-dinner nap
siete seven
siguiendo *pres. p. of* **seguir**
siguiente following; **al día siguiente** on the following day
siguieron *3 pl. pret. ind.* **siguió** *3 sing. pret. ind. of* **seguir**
silbo *m.* hiss
silla *f.* chair
sin without
sino but, except; **sino que** but
sintió *3 sing. pret. ind. of* **sentir**
sirviente *m.* servant
sitio *m.* place, spot
sobre on, upon, over; **sobre todo** especially, above all
sol *m.* sun, sunshine; **hace sol** the sun is shining, the sun shines; **hacía sol** the sun shone, was shining
solamente only
soldado *m.* soldier
soler to be accustomed
solía *1 and 3 sing. imp. ind. of* **soler**
solo alone
sólo only
sombra *f.* shadow, shade
sombra *3 sing. pres. ind. of* **sombrar**
sombrar to shade
sombrero *m.* hat
sombrilla *f.* parasol, sunshade
sonar to sound, play
sonido *m.* sound
sonó *3 sing. pret. ind. of* **sonar**
sonreir, sonreirse to smile
sonrió *3 sing. pret. ind. of* **sonreir**
soñaba *1 and 3 sing. imp. ind. of* **soñar**
soñar (con) to dream (of)
soñó *3 sing. pret. ind. of* **soñar**
sopa *f.* soup
sorprender to surprise
sorprendió *3 sing. pret. ind. of* **sorprender**
sospechar to suspect
sostener to sustain, hold
sostenían *3 pl. imp. ind.* **sostienen** *3 pl. pres. ind. of* **sostener**
soy *1 sing. pres. ind. of* **ser**
su *pl.* **sus** his, her, its, your, their
subir to go up, climb
subo *1 sing. pres. ind. of* **subir**
suceder to happen
sucedió *3 sing. pret. ind. of* **suceder**
suceso *m.* event
sudor *m.* perspiration

suegra *f.* mother-in-law
suelo *1 sing. pres. ind. of* **soler**
suelo *m.* floor, ground
sueño *m.* sleep, dream; **en sueños** when he was dreaming
suerte *f.* fate, lot, luck; manner; **de aquesta (esta) suerte** in this manner
sujetar to hold fast, overpower
sujetó *3 sing. pret. ind. of* **sujetar**
suma *f.* sum, amount
supo *3 sing. pret. ind. of* **saber**
suponer to suppose; **suponerse** to be supposed
supremo supreme, critical
sur *m.* south, south wind
suspiraba *1 and 3 sing. imp. ind.* **suspirando** *pres. p. of* **suspirar**
suspirar to sigh
suyo his, her, its, their, your; **el suyo** his own, her own, etc.; **los suyos** your men, his men

T

tal such; **tal vez** perhaps; **qué tal** what do you think of it, how are you
talento *m.* talent, ability
tallo *m.* stalk, stem
tamaño *m.* size
también also
tampoco neither, not either
tan so, as
tanto as much, so much; *pl.* as many, so many; **tantas veces** so often; **otro tanto** just as much, as much more
tapa *3 sing. pres. ind. of* **tapar**
tapar to cover, hide
tarde late
tarde *f.* afternoon, evening; **por la tarde** in the afternoon
tarea *f.* task
taza *f.* cup
te you, to you
temprano early
ten *impv. sing. of* **tener**; **tente** *impv. sing. of* **tenerse** stop
tender to stretch, stretch out
tendido *p. p. of* **tender**; **a galope tendido** at full gallop
tendrían *3 pl. cond. of* **tener**
tenedor *m.* fork
tenemos *1 pl. pres. ind. of* **tener**
tener to have, hold; **tenerse** to stop; **tener cuidado** to be careful, to be alarmed; **tener hambre** to be hungry; **tener mucha hambre** to be very hungry; **tener miedo** to be afraid; **tener palabra** to keep one's word; **tener prisa** to be in a hurry; **tener que** to have to, must; **qué tienes** what's the matter with you; **cuántos años tenía** how old he (she) was
tenga *1 and 3 sing. pres. subj. of* **tener**; **tenga sabido** learn, bear in mind
tengas *2 sing. pres. subj.* **tengo** *1 sing. pres. ind.* **tenía** *1 and 3 sing. imp. ind.* **tenían** *3 pl. imp. ind.* **tenido** *p. p. of* **tener**
tercer, tercero third
término *m.* term
tesoro *m.* treasure
testamento *m.* will
testigo *m. and f.* witness
tiempo *m.* time; weather; **con**

el tiempo in the course of time; **mucho tiempo** a long time; **hace mal tiempo** it's bad weather; **hace mucho tiempo** a long time ago
tienda *f.* shop, store
tienen *3 pl. pres. ind.* **tienes** *2 sing. pres. ind. of* **tener**
tierno tender; **pan tierno** fresh bread
tierra *f.* earth, land
tigre *m.* tiger
tirar to throw
tiritando *pres. p. of* **tiritar**
tiritar (**de**) to tremble, shake (with)
tiró *3 sing. pret. ind. of* **tirar**
tocar to touch; play (*musical instrument*)
tocó *3 sing. pret. ind. of* **tocar**
todavía still, yet
todo all, each; everything; **todos los hombres** every man; **sobre todo** especially, above all
toma *impv. sing.* **tomando** *pres. p. of* **tomar**
tomar to take; (*of soup*) to eat; **tomarse** to eat up; **tomar el pulso** to feel the pulse
tome *1 and 3 sing. pres. subj. of* **tomar**; **tómela Vd.** take it
tomó *3 sing. pret. ind. of* **tomar**
tontería *f.* foolish action
tonto foolish; *m. and f.* fool
toque *1 and 3 sing. pres. subj. of* **tocar**
torrente *m.* torrent
trabaja *3 sing. pres. ind. of* **trabajar**
trabajar to work
trabajo *1 sing. pres. ind. of* **trabajar**
trabajo *n.* work
traer to bring
traes *2 sing. pres. ind.* **traía** *1 and 3 sing. imp. ind. of* **traer**
traiga *1 and 3 sing. pres. subj. of* **traer**; **tráigame** bring me
trajese *1 and 3 sing. imp. subj.* **trajo** *3 sing. pret. ind. of* **traer**
tranquilizar to calm, reassure; **tranquilizarse** to be reassured
tranquilizó *3 sing. pret. ind. of* **tranquilizar**
transformado *p. p. of* **transformar**
transformar to transform, change
tras behind, after
tratar (**de**) to try (to)
trate *1 and 3 sing. pres, subj.* **trató** *3 sing. pret. ind. of* **tratar**
trazar to draw, trace
tres three
treinta thirty; **treinta y cinco** thirty-five
trigo *m.* wheat
triste sad
tristemente sadly
tristeza *f.* sadness, grief
tronco *m.* trunk
tu your
tú you
tumbado lying at ease
tunante *m.* rogue, rascal; **médico tunante** roguish physician
turista *m.* tourist

U

último last, latest; **por último** at last, finally

un, uno, una a, an, one; **la una** one o'clock
unos some
usted, ustedes you
usura *f.* usury
utilidad *f.* utility
uvas *f. pl.* grapes

V

va *3 sing. pres. ind. of* **ir**; **cómo le va** how are you; **bien va** first-rate
vaca *f.* cow
vadeable fordable
vado *m.* ford
vale *3 sing. pres. ind. of* **valer**; **más vale** it is better, worth more
valer to be worth
valga *1 and 3 sing. pres. subj. of* **valer**
valiente brave
valor *m.* value, bravery
valle *m.* valley
vamos *1 pl. pres. ind. or impv. of* **ir**; we go, let us go; *excl.* come
van *3 pl. pres. ind. of* **ir**
vano vain
variedad *f.* variety
vario various, varied; *pl.* several
vas *2 sing. pres. ind. of* **ir**
vaso *m.* glass
vaya *1 and 3 sing. pres. subj. of* **ir**; *excl.* I say, I tell you, come
Vd. Vds. (*abbreviations of* **usted, ustedes**) you
ve *3 sing. pres. ind. of* **ver**
V. E. (**Vuestra Excelencia**) your Excellency
vecina *f.* neighbor
veían *3 pl. imp. ind. of* **ver**
veloz swift
vencer to conquer, overcome
vencido *p. p. of* **vencer**
vende *impv. sing.*, **venden** *3 pl. pres. ind. of* **vender**
vender to sell
vendimia *f.* vintage, time for gathering grapes
vendió *3 sing. pret. ind. of* **vender**
vendrán *3 pl. fut. ind.* **vendría** *1 and 3 sing. cond.* **venga** *1 and 3 sing. pres. subj.* **vengo** *1 sing. pres. ind.* **venía** *1 and 3 sing. imp. ind. of* **venir**
venida *f.* coming
venido *p. p. of* **venir**
venir to come
ventana *f.* window
veo *1 sing. pres. ind. of* **ver**
ver to see; **al ver** on seeing
verá *3 sing. fut. ind. of* **ver**
verano *m.* summer
veras; **de veras** really, truly, indeed
verás *2 sing. fut. ind. of* **ver**
verdad *f.* truth; **es verdad** it is true
vestido *m.* dress; *pl.* clothes
vestido *p. p. of* **vestir**
vez *f.* time; **una vez** once; **tantas veces** so often; **en vez de** instead of; **tal vez** perhaps; **a veces** at times; **otra vez** again; **muchas veces** often; **dos veces** twice
vida *f.* life, living
vieja *f.* old woman
viejísimo very old

viejo old; *m.* old man
viendo *pres. p. of* **ver**
viene *3 sing. pres. ind. of* **venir**; **el año que viene** next year
vienen *3 pl. pres. ind. of* **venir**
viento *m.* wind
vieron *3 pl. pret. ind. of* **ver**
vinagre *m.* vinegar
vino *m.* wine
vino *3 sing. pret. ind. of* **venir**
viña *f.* vineyard
vió *3 sing. pret. ind. of* **ver**
violencia *f.* violence
visitar to visit
visitó *3 sing. pret. ind. of* **visitar**
visto *p. p. of* **ver**
vive *3 sing. pres. ind.* **vivía** *1 and 3 sing. imp. ind.* **vivían** *3 pl. imp. ind.* **viviendo** *pres. p.* **vivieron** *3 pl. pret. ind.* **vivió** *3 sing. pret. ind. of* **vivir**
vivir to live; **vivir al día** to live from hand to mouth
vivo live, alive, lively
volaba *3 sing. imp. ind. of* **volar**
volar to fly
volvamos *1 pl. pres. subj. of* **volver**
volver to turn, return; **volver a** again; **vuelve a ser** he becomes again
volverán *3 pl. fut. ind.* **volveré** *1 sing. fut. ind.* **volvía** *1 and 3 sing. imp. ind.* **volvieran** *3 pl. imp. subj.* **volvieron** *3 pl. pret. ind.* **volvió** *3 sing. pret. ind. of* **volver**
voy *1 sing. pres. ind. of* **ir**
voz *f.* voice
vuela *3 sing. pres. ind.* **vuelo** *1 sing. pres. ind. of* **volar**
vuelta *f.* turn, return
vuelva *1 and 3 sing. pres. subj.* **vuelve** *3 sing. pres. ind. of* **volver**
vuestro your

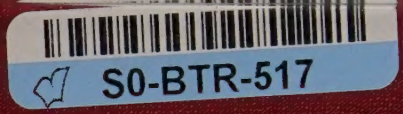
Y

y and
ya already, now; **ya no, no . . . ya** no longer; **ya lo comprendo.** now I understand, I understand it all very well; **ya que** now that; **ya lo creo** well I should think so
yendo *pres. p. of* **ir**
yo I

Z

zagal *m.* shepherd
zapatería *f.* shoemaker's trade or shop
zapatero *m.* shoemaker
zapato *m.* shoe
Zaragoza *f.* Saragossa
zorra *f.* fox

1 yr - state
county - 60 da
city or town.


S0-BTR-517